

viz media

# EXE: L'SAGA

16



story and art by RIKDO KOSHI

EXCELSIOR '16

STORY AND ART BY  
RIKDO KOSHI

# EXCEL SAGA 16

STORY AND ART BY  
RIKDO KOSHI

ENGLISH ADAPTATION BY  
YUKO SAWADA & CARL GUSTAV HORN

TRANSLATION

YUKO SAWADA

LETTERING & TOUCH-UP  
AVRIL DASTRADA

GRAPHIC DESIGNER  
NOZOMI AKASHI

EDITOR  
CARL GUSTAV HORN

EDITOR IN CHIEF, BOOKS  
ALVIN LU

EDITOR IN CHIEF, MAGAZINES  
MARC WEIDENBAUM

VP OF PUBLISHING LICENSING  
RIKA INOUE

VP OF SALES  
GONZALO FERREYRA

S.R. VP OF MARKETING  
LIZA COPPOLA

PUBLISHER  
HYOE NARITA

3.	MISSION 1
PERHAPS EVERYONE IS A SLAVE	
35.	MISSION 2
YOUR VOICE	
65.	MISSION 3
ZERO METERS ABOVE SEA LEVEL	
95.	MISSION 4
STOMACH OF CHAOS	
127.	MISSION 5
THE ERA OF BLACK AND WHITE	
159.	MISSION 6
BEHIND SHADOW,	
AN EXTRAORDINARY BEING	
192.	oubliette
(EXCEL SAGA BONUS SECTION)	

EXCEL SAGA © 1997 Rikido Koshi. Originally published in Japan in 1997 by SHINENHANSHA CO., LTD., Tokyo. English translation rights arranged with SHINENHANSHA CO., LTD. New and adapted artwork and text © 2001 VIZ Media, LLC. All rights reserved. The stories, characters, and incidents mentioned in this publication are entirely fictional or are used in an entirely

political manner. No portion of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means without written permission from the copyright holders.

Printed in the U.S.A.

Published by VIZ Media, LLC  
P.O. Box 77066  
San Francisco, CA 94157

VIZ Media Ethics  
109-67654-321  
First printing, September 2001



[www.viz.com](http://www.viz.com)



PARENTAL ADVISORY  
EXCEL SAGA is rated T+ for Older Teen and is recommended for ages 16 and up. This volume contains fantasy violence and mature situations.

[ratings.viz.com](http://ratings.viz.com)



# MISSION 1 PERHAPS EVERYONE IS A SLAVE







Denpu MAKARONI HO-REN-SHU VOL. 8



I CAN'T  
BELIEVE THE  
ILL CORPORATION  
TURNED THOSE TWO  
DOWN... DESPITE  
THE GLOWING  
RESUMES  
I WROTE  
FOR THEM!

WHAT?  
THEY  
DIDN'T  
HIRE  
THEM!?

I HAVE  
NO  
ABSOLUTE  
PROOF,  
BUT  
PERHAPS...

IS  
THAT  
YOUR  
SUSPICION,  
MS.  
MOMOCHI?

THEY MAY  
NOT ACTUALLY  
BE HIRING ANYONE,  
SIR. PERHAPS  
THEY ONLY  
PLACED THEIR  
EMPLOYMENT  
AD IN ORDER  
TO LOOK LIKE  
A NORMAL  
COMPANY.

WELL, IT  
WASN'T  
AS IF I  
EXPECTED  
THEM TO  
CRACK  
CODES.

TO  
SPEAK  
FRANKLY,  
DOCTOR,  
I DOUBT THEY  
WOULD HAVE  
PROVED VERY  
EFFECTIVE  
SPIES.

WHEN I  
SAID THAT  
MY ASS  
Fired  
DEPLETED  
URANIUM!

Sur at  
what point  
did they har...ye  
oot onto th'  
sidewalk?

I JUST  
WANTED  
TO FIND  
OUT HOW  
THINGS ARE  
RUN AT  
THE ILL  
CORPORATION.

WE'RE  
BETTER  
OFF STAYING  
AT OUR  
OLD JOBS  
ANYWAY,  
RIGHT?

EXACTLY,  
GOOD  
FRIENDS,  
EASY WORK,  
PLENTY OF  
TIME TO PLAY  
SADOMASO-  
CHISTIC  
VIDEO GAMES.  
chuckle

¥99930

¥95800

¥87600

¥84600

¥82000

...THEN I WILL  
RESTRUCTURE  
THE NEIGHBORING  
ELECTRONIC  
APPLIANCE  
STORES AND  
SEE THAT THEY  
PROVIDE BETTER  
SERVICE  
THAN ILL!

I WILL GAIN  
ACCESS TO ALL  
RELEVANT INTERNAL  
ILL INFORMATION—  
SALES FIGURES,  
CUSTOMER SERVICE  
METHODS, AND  
ADVERTISING  
PRACTICES...

I HAVE  
OTHER  
ASSETS IN  
MIND FOR  
GATHERING  
CORPORATE  
INTELLI-  
GENCE...

HMPH.  
IT'S NO  
DIFFERENT  
THAN WHAT  
ILL ITSELF  
DID WHEN THEY  
CAME TO THIS  
CITY AND TOOK  
OVER THE  
MARKET.

IT  
SOUNDS  
LIKE A GOOD  
STRATEGY,  
BUT IT WILL  
REQUIRE  
A LARGE  
AMOUNT OF  
MONEY  
TO PUT  
INTO  
PRACTICE,  
SIR.

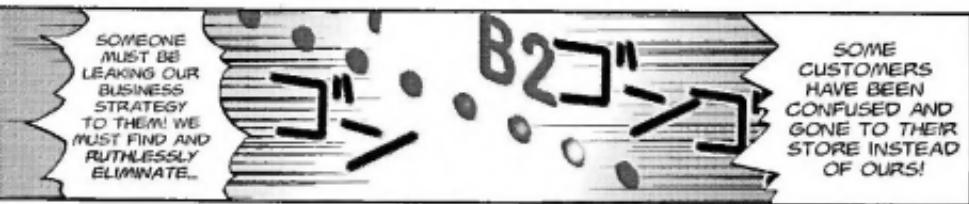
A  
GOOD  
SLOGAN,  
SIR. IT  
RHYMES.

...AND  
WE'RE  
GOING  
TO BEAT  
THE HELL  
OUT OF  
ILL!

WE  
HAVE  
ENOUGH  
CAPITAL  
TO CARRY  
OUT MY  
PLAN...







OUR  
COMPETITORS  
ARE SHOOTING  
THEMSELVES  
IN THE  
FOOT.

B-BUT  
YOU TOLD  
ME THAT  
CUSTOMERS  
JUST LOVE  
LOWER  
PRICES...!

YOU  
CAN  
CALL ME  
"SENIOR,"  
NOW.

YOU  
REALLY  
HAVE  
CHANGED,  
SENIOR  
EXCEL.

THERE-  
FORE, WE  
DON'T  
NEED TO  
WORRY.

THEY  
MAY BE  
BEATING US AT  
THE MOMENT,  
BUT THEY'RE  
DAMAGING  
THEMSELVES  
IN THE LONG  
RUN.

SILENCE--  
WE STAND  
BEFORE  
THE THRONE  
OF LORD IL  
PALAZZO!

I THINK  
SHE'S JUST  
MATURING  
FASTER  
THAN  
US.

SHE  
USED TO GET  
HYSTERICALLY  
AT THE VERY  
THOUGHT OF  
SOMEONE  
DEFYING OUR  
RUTHLESS  
MARCH TO  
DOMINATION.

...HAIL...

OH...  
UM...



U...  
MI...

THIS  
SHOULD  
GET YOUR  
COLLAR  
OFF!



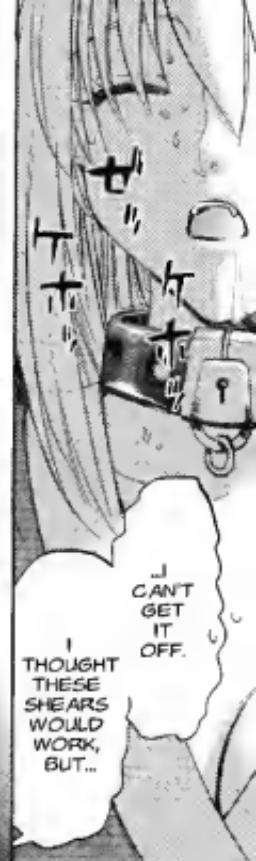
IT'S  
MORE  
LIKE A  
RIBBON  
THINGIE.

KASUMI  
DOESN'T  
WEAR A  
COLLAR  
AROUND  
HER NECK.  
THAT'S  
WRONG.

WEL...  
COME...  
HOME...











...SHE'S WEARING A LOCK WITH A COLLAR!

HER CLOTHES ARE TORN... SHE'S HALF-DROWNED.

SHE MUST HAVE HER REASONS FOR NOT WANTING TO SEE A DOCTOR OR THE POLICE!

Ethics  
DANGER  
Possible Crime  
Law-Abiding Nation

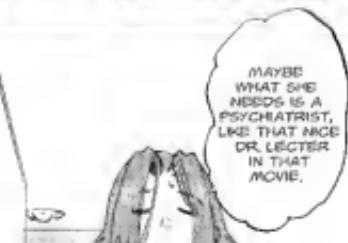
BUT WHAT SHOULD I DO? WHAT'S THE INTELLIGENT COURSE OF ACTION?

EAT SLOWLY, OK?

BE CAREFUL, IT'S HOT.



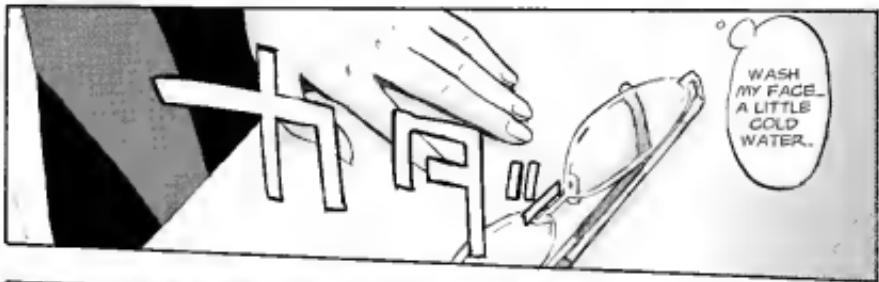




FORGIVE  
ME FOR  
DOING  
SOMETHING  
BEHIND YOUR  
BACK, DEAR  
PROFESSOR.  
UMI IS A  
BAD GIRL  
...a very  
bad, bad  
girl.

BUT IF HE  
KEEP'S STAYING  
IN HIS LAB LIKE  
THAT...THEN MAYBE  
HE WON'T FIND  
OUT ABOUT HER  
STAYING HERE,  
EITHER.











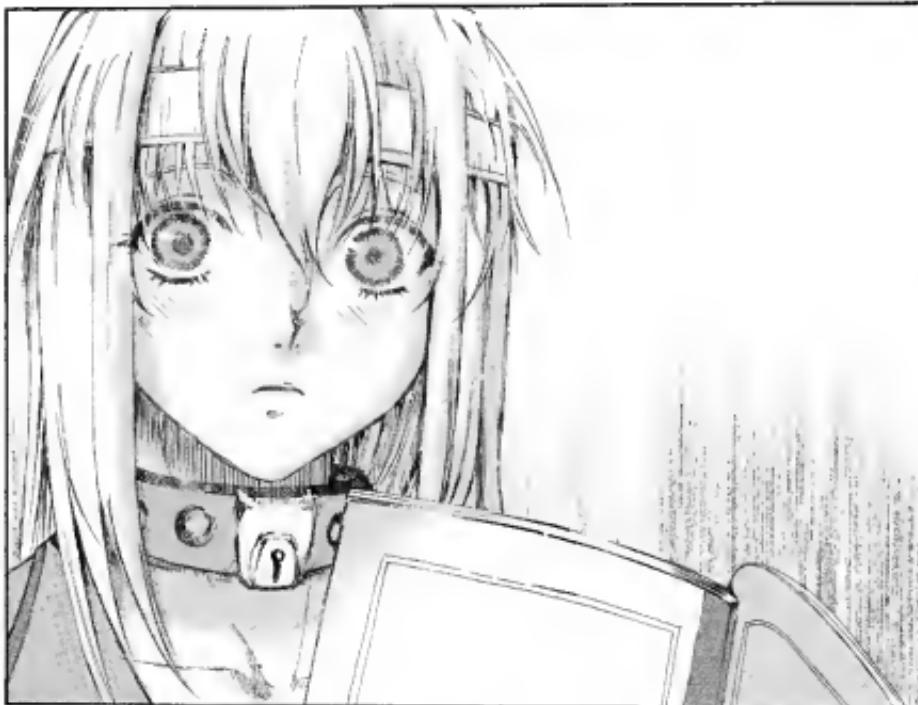
YOU'VE  
ONLY HAD  
SPONGE  
BATHS  
BECAUSE OF  
YOUR WOUNDS.  
I SHOULD HAVE  
WASHED YOUR  
HAIR BEFORE  
I WENT  
OUT.

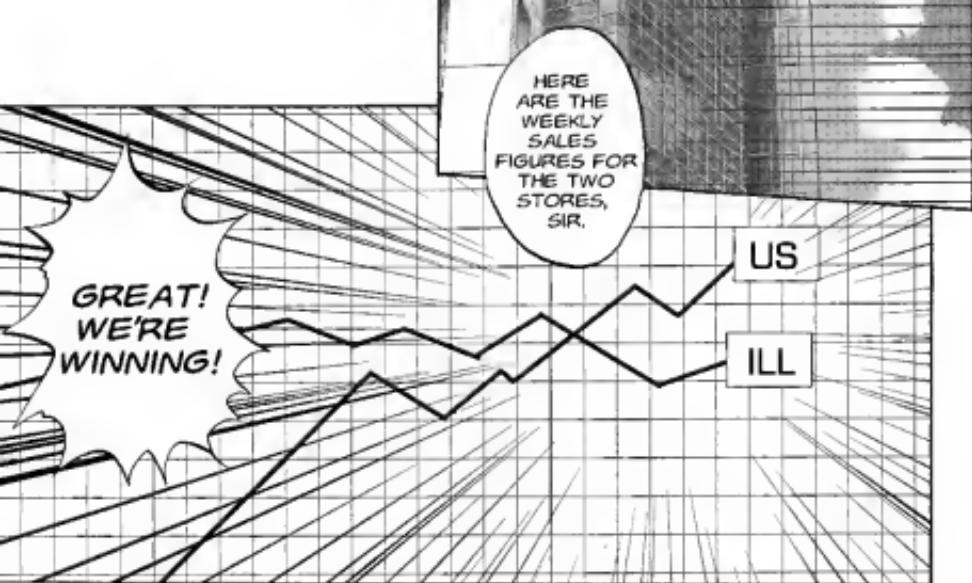
SORRY-  
UMI...





FUKUOKA DEVELOPMENT CONSORTIUM













EXCELSIOR





UMI!  
SHOW  
ME  
YOUR  
SECRET--

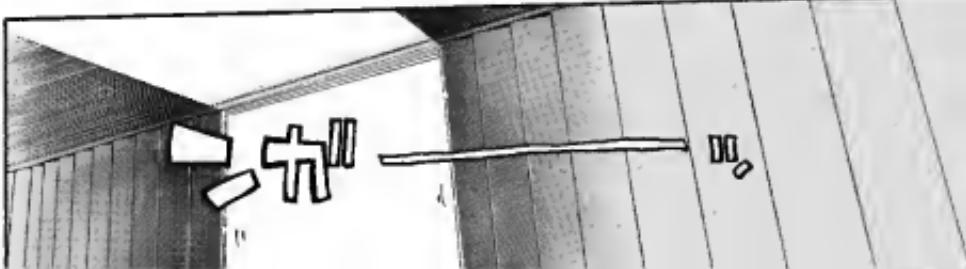
MISSION 2  
YOUR VOICE

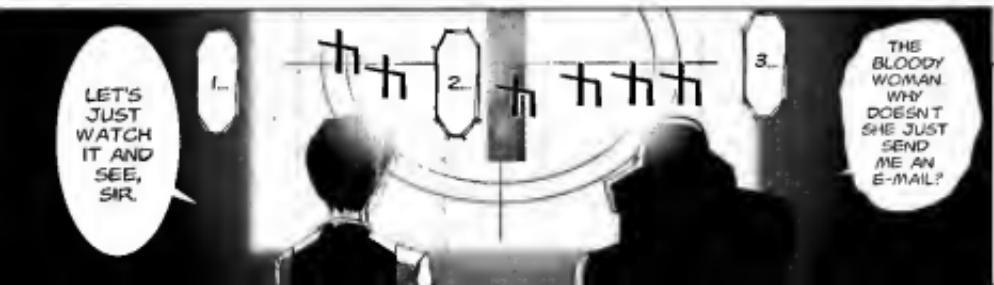


SEVERAL HOURS EARLIER











I HAVE  
SOME  
NEWS  
FOR YOU.  
IT'S REALLY  
INTERESTING.

WHASSUP?  
WHASSUP?

CAN  
WE  
FAST  
FORWARD  
THROUGH  
THIS  
PART?

T  
=  
W  
=  
=  
=

... 'CAUSE  
I'VE  
FOUND  
TENMANGU!

UH-UH!  
WAIT A  
SECOND...

WHAT  
DID  
SHE  
JUST  
SAY?

WHAT  
?

THAT  
I SAW  
THE  
BACK  
OF MY  
BELOVED...

IT  
WAS  
IN A  
PORT  
TOWN  
WHERE THE  
FOGHORNS  
ECHOED...

WE  
MUST  
DETERMINE  
THE  
LOCATION  
IMMEDIATELY!

F-FIND OUT  
WHERE THIS  
FILM WAS  
SHOT!

A  
PORT  
TOWN?

HOW  
MUCH  
I LOVE  
MY  
HUSBAND!

I  
BEGAN  
TO RUN  
TO HIM,  
SCREAM-  
ING...

WAIT FOR ME, DARLING!

...

シ  
シ  
シ

MIWA REPORT

228

TO  
BE  
CONTIN-  
UED!



I CAN  
NEVER TELL  
IF SHE'S  
LAUGHING AT  
ME, OR REALLY  
TRYING TO  
TELL ME  
SOMETHING...

I  
DON'T  
KNOW  
WHAT  
TO  
THINK!

I THINK  
SOME  
OF THE  
SCIENCES  
WERE  
COPIED FROM  
OTHER  
MOVIES?

WHAT  
DID  
YOU  
THINK  
OF IT,  
SIR?

DAMN  
IT!

IS  
SHE  
SERIOUS  
OR  
NOT...?

# LODGE

## KUOKA DEVELOPM

## NS

... chairman  
of the  
group,  
recently  
nominated

... companies  
to operate  
an  
organization  
which can...

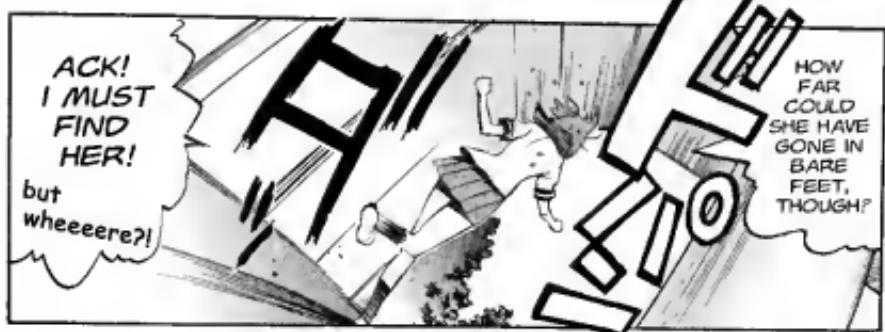


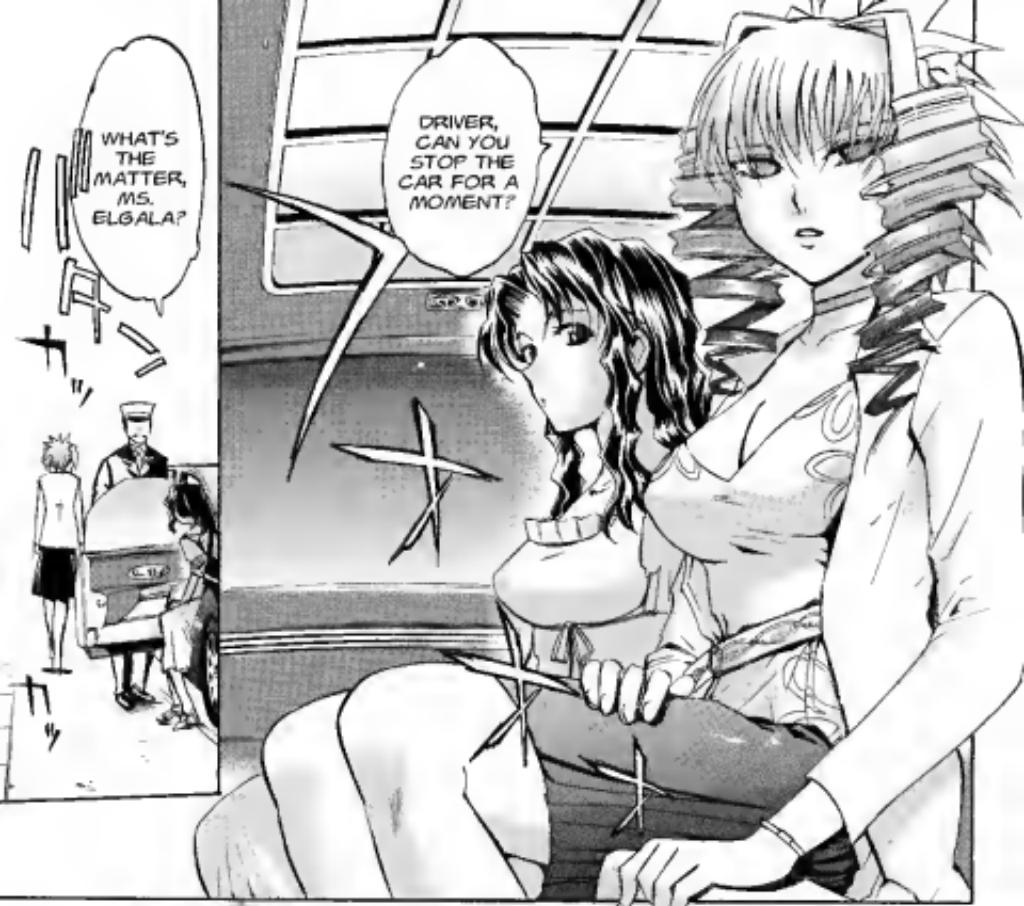


Important...  
Essential...  
Highest priority...

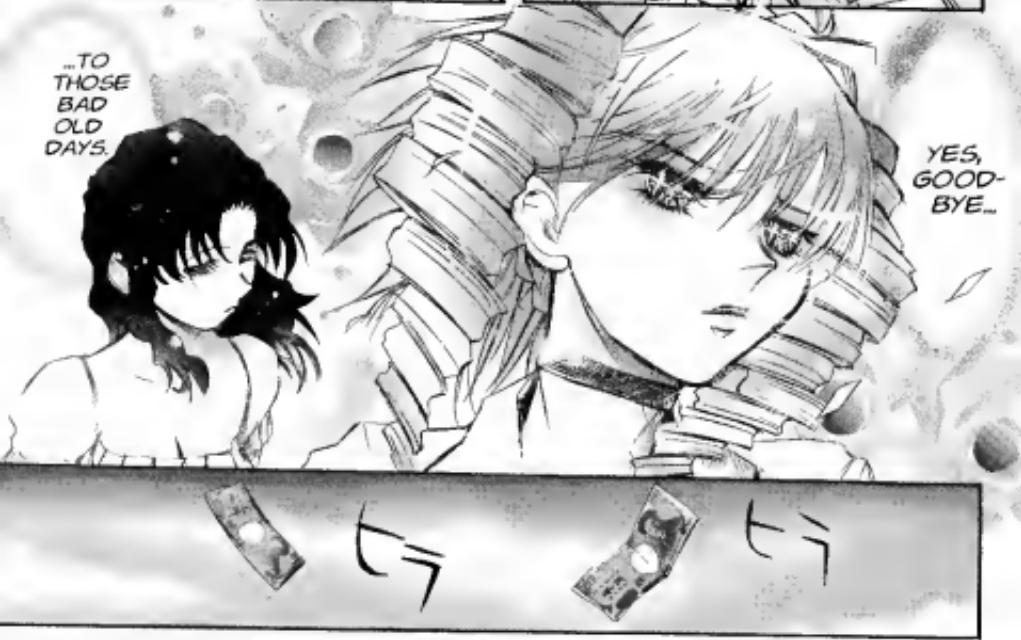








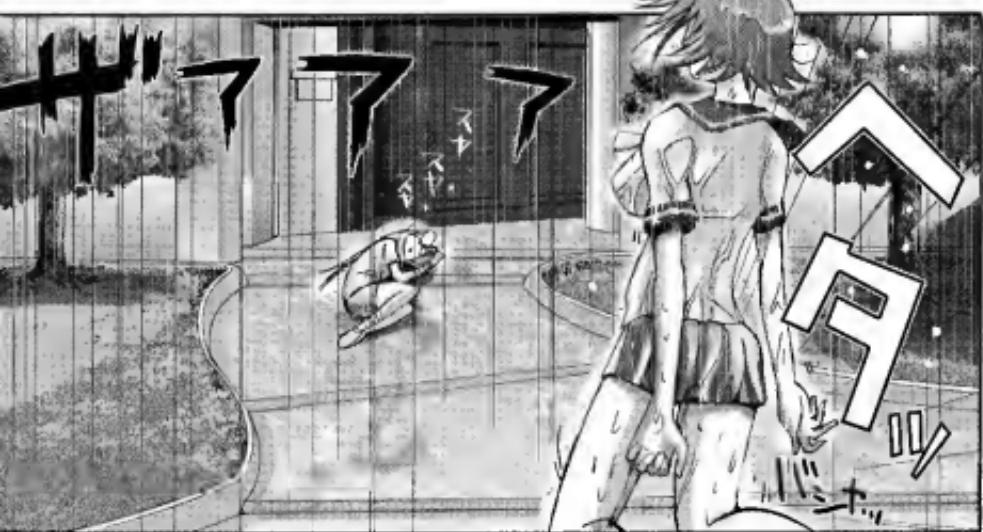












UMI-  
CHAAAAN!  
WHAT'S  
FOR  
DINNER?!

MOMMY'S  
HOME!

HMM?  
JUST  
ME HERE?  
THAT'S NO  
FUN.

UMI,  
IT'S  
ME--

AH,  
UMI'S  
IN THE  
BATH.

ス

ト

ス











WHY  
DO YOU  
NEVER  
ANSWER  
THE  
PHONE?

HELLO?  
YES, I'M  
SORRY, BUT  
I'M VERY  
BUSY AT  
THE--

LOOK,  
WILL  
YOU  
PLEASE  
HOLD  
ON FOR A  
MOMENT?  
YOU'VE  
CALLED  
AT A VERY  
INCONVENIENT  
TIME!

UH...  
EXCUSE  
ME!

TELL  
KABAPU  
I'M  
NOT  
HOME,  
OKAY?

I'M  
GOING  
OUT.  
SEE YOU  
LATER.

UH  
?

I'M  
SO  
HAPPY  
FOR  
YOU,  
TERIHA!

ASK  
HER  
ABOUT  
THE  
MOVIE...  
HELLO?  
HELLO?

IS  
YOUR  
MOTHER  
THERE?

YEAH.

Thez a  
hint o'  
fall in th'  
air, eh  
lads!

MORN-  
ING.

HI THERE.

AND  
AIN'T  
IT A  
LOVELY  
MORNING?

GOOD  
MORNING,  
EVERY-  
ONE!

GOTTA  
SAY IT  
WAS A  
FULL  
DAY'S  
WORK.

HOW  
WAS  
THE  
JOB  
YESTER-  
DAY?

Ah canoot  
help but feel  
that is th' sort  
o' wuk wuk  
department should  
hev been  
doin' ool  
along like

I WAS  
PRETTY  
BEAT  
TOO.

CITY ENVIRON



WELL,  
MAYBE  
YOU  
GUYS. IN  
MY CASE,  
THEY JUST  
START  
ME UP  
AGAIN!

YEAH,  
OTHERWISE,  
WE'RE GOING  
TO FREEZE  
TO DEATH.

Th' new  
office is a  
lirril flimsy,  
mind.

# MISSION 3

## ZERO METERS ABOVE SEA LEVEL

GOOD  
MORNING,  
DR.  
KABAPU!



CITY ENVIRONMENTAL SECURITY ADMINISTRATION



Mornin'  
an  
oal!

GOOD  
MORNING!

GOOD  
MORNING,  
MS.  
MOMOCHI!

GOOD  
MORNING,  
EVERYONE

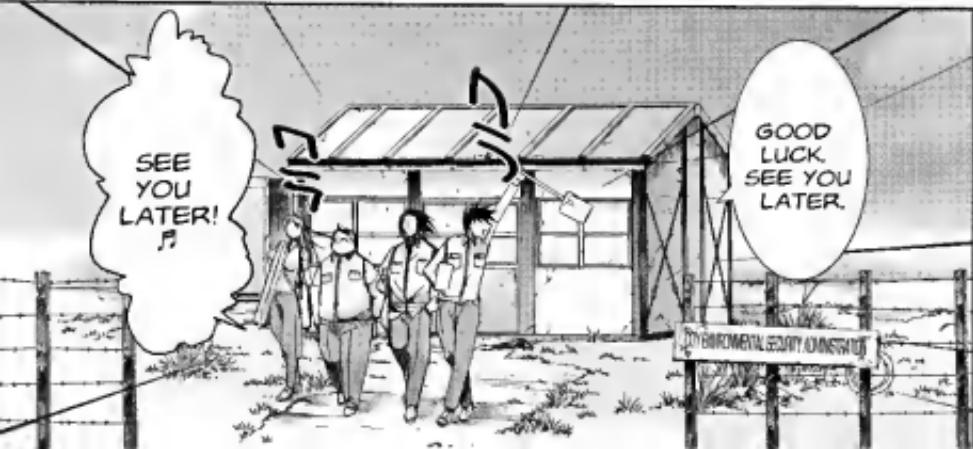
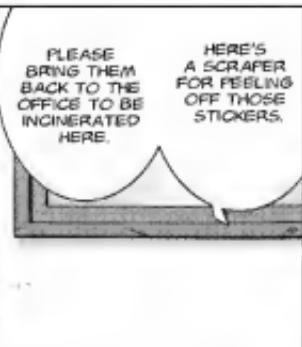
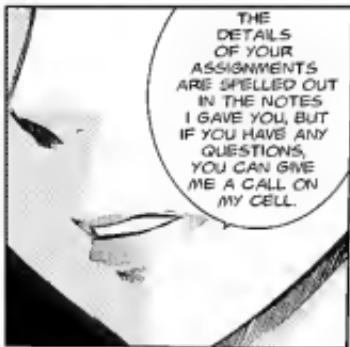
I HAVE  
YOUR  
ASSIGNMENTS  
FOR  
TODAY.

WE'D LIKE  
MR. IWATA  
AND MR.  
SUMIYOSHI TO  
CLEAN THE  
GUTTERS ON  
5TH STREET  
IN MAIZURU.

ALL  
RIGHT  
!

Aal  
reet.







HAS IT  
REALLY  
ONLY BEEN  
TWO  
MONTHS...  
SINCE THINGS  
BEGAN TO  
TURN  
AGAINST  
US...?

I  
DON'T  
UNDERSTAND  
HOW  
THINGS  
HAVE  
COME TO  
THIS

NO  
NEED TO  
APOLOGIZE.  
YOU'RE  
DOING  
THE BEST  
YOU  
CAN...

I'M  
SORRY  
IT'S WEAK,  
SIR. WE'RE  
HAVING  
TO REUSE  
THE BAG.

FIRST, THE  
COUNCILMEN  
ASSOCIATED  
WITH YOU  
BEGAN  
LOSING  
THEIR  
POSITIONS

IT  
FEELS  
LIKE  
IT WAS  
SO LONG  
AGO.

YOU  
BORROWED  
HEAVILY  
TO OBTAIN  
THAT DISCOUNT  
ELECTRONICS  
STORE TO  
COMPETE  
WITH ILL...  
THEN IT  
TOO WAS  
SOLD OFF.

I SOLD  
MY REAL  
ESTATE  
TO COVER  
THE LOSS...  
BUT IT  
WASN'T  
ENOUGH.

THEN  
THE  
STOCK  
IN MY  
PAPER  
COMPANY  
PLUMMETED.

FOR  
SALE

OUT OF  
BUSINESS



CORRUPTION  
BID-RIGGING ARRESTS

SCANDAL AT CITY HALL

HOW MANY MILLIONS UNACCOUNTED FOR?!

TAXPAYER OUTRAGE GROWS  
AT NEW REVELATIONS

THE FINAL BLOW WAS WHEN YOUR FINANCIAL DETAILS WERE LEAKED TO THE PRESS.

I USED TO TAKE IT FOR GRANTED THAT I COULD MANIPULATE THE MEDIA. NOW THEY'RE JUST AS ASSURED IN REVEALING MY WRONGDOINGS.

IT IS STILL UNKNOWN WHO LEAKED THE INFORMATION.

I'VE LOST EVERYTHING

AND THEY SHOW NO SIGN OF LETTING UP.

A-ARE YOU ALL RIGHT, SIR ?!

ha ha  
haak  
haakkk

...AS LONG AS I'VE LIVED, I'VE NEVER SEEN ANYTHING LIKE THIS. HA HA...

IVE BEEN BLESSED WITH A LONG LIFE, BUT...



...Do  
ye not  
think we  
should  
quit,  
Iwata?

QUIT  
WHAT?

Well, oh shouldn't  
wundo at that,  
since th' Dokta's had  
such a, erm, profound  
influence on ya life.

Yer  
still  
loyal  
t' him?

ALTHOUGH  
I SORTA MISS  
THE FUNKY  
SUITS, THE  
HEROIC  
EXPLOITS,  
BLOWING  
STUFF UP AT  
RANDOM,  
THINGS  
LIKE  
THAT.

WELL, I  
DUNNO, MS.  
MOMOCHI'S  
WORKING  
SO HARD.  
BESIDES, I'M  
KINDA ENJOYING  
MYSELF NOW,  
CLEANING  
GUTTERS...

Erm...

Wor  
job.

HUH?  
WHY  
?

It's  
quieted  
doon  
for th'  
mument  
but ye  
knaa...  
...sooner  
or  
later thez  
gaan t'  
lorn wor  
names,  
too.

Whorraboot  
th' media  
fuss then?  
Ah mean it's  
in aal the  
tableeds.

BRUSHY BUREAU  
BRIXTON

CITY  
ORDERS?  
WE HAVE TO  
VACATE THE  
BUILDING?

HEY?  
WHO  
ARE  
YOU?

DID  
YOU  
GUYS READ  
THE PAPER  
TODAY?!

We're  
lucky  
thet wuz  
no  
reporters  
about  
when they  
troyed us  
out o' th'  
apartment.

WHAT  
?

YOUR  
BELONGINGS  
WILL BE  
PAWNED  
OVER,  
THEN PACKED  
CARELESSLY  
AND MAILED  
TO YOUR  
FORWARDING  
ADDRESS!

SEIZED



BESIDES  
I HAVE  
SOMETHING  
I'M TRYING TO  
ACCOMPLISH

AND  
BETTER  
WORKING OUT  
HERE ON  
OUR OWN THAN  
RE-ASSIGNED  
TO SOME OTHER  
IDIOT BACK AT  
CITY HALL

LOOK,  
I DON'T  
GIVE A DAMN  
ABOUT THAT  
OLD FOOL, BUT  
MS. MOMOCHI'S  
GOT HER HEAD  
ON STRAIGHT.  
SHE GIVES YOU  
ORDERS, YOU  
FEEL THERE'S  
A POINT  
TO THEM.

I THINK  
I WANT TO  
STAY ON  
A LITTLE  
LONGER..  
AT LEAST  
UNTIL THE  
SITUATION  
IMPROVES  
SOMWHAT.

BESIDES,  
I WOULD  
FEEL  
GUILTY  
IF I  
DESERTED  
MOMOCHI  
NOW.

I'M  
GETTING  
PAID A  
DECENT  
SALARY  
AS A  
PUBLIC  
SERVANT.

I LIKE MY  
PRESENT JOB  
MUCH BETTER  
THAN THE  
MEANINGLESS  
OFFICE WORK  
WE USED  
TO DO.

...I SEE HIM  
HANGING IN A  
FOREST...LEAVING  
BEHIND A SUICIDE  
NOTE..FILLED WITH  
BITTER WORDS FOR  
US..NAMING NAMES.  
I SEE THE RIGID  
CORPSE WITH THE  
NOTE CLENCHED  
IN HIS HAND.

IVE  
GOT THIS  
IMAGE IN  
MY MIND  
IF WE  
ABANDON  
DR  
KABAPU  
NOW...









YES.  
YES.

I UNDER-  
STAND.

TH-THIS  
IS  
AUNTIE  
MIWA'S  
FAVORITE  
VASE...

KYAAAAAAA!  
THE  
VASE!  
I BROKE  
THE  
VASE!







I WAS TRYING TO HELP YOU KEEP FUNDING THIS LAB BY GETTING A LITTLE WORK FROM THE UNIVERSITY.

YOU DO KNOW WHAT'S HAPPENED TO YOUR PATRON, DON'T YOU?

UM...

I'M A STRUGGLING SINGLE MOTHER.

WE AREN'T RICH ENOUGH TO BE ABLE TO FEED AN UNPAID GUEST, ALL RIGHT?

SINCE THEN HE'S CLOISTERED HIMSELF AWAY IN HIS LAB. THE POOR PROFESSOR HAS NO TIME TO SOCIALIZE.

OF COURSE I CAN HANDLE IT, MOTHER! JUST LEAVE ME ALONE...

ALL RIGHT!

WONDER IF YOU CAN HANDLE IT.

THIS JOB WOULD BE A DELICIOUS SAINT CUPCAKE FOR ME BUT...

giggle





I'M IN  
LOVE  
WITH  
SOMEONE,  
TOO.



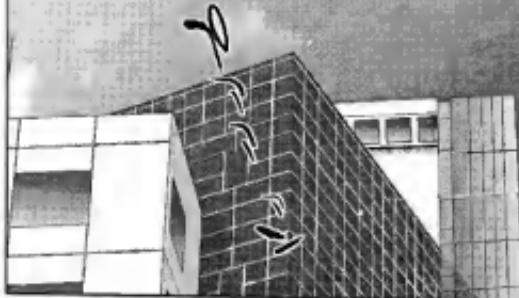
...YOU'LL  
SEE  
HIM  
AGAIN  
SOON.

WHOA  
!



WHAT  
HAPPENED  
TO  
HIM?





I WONDER  
WHAT  
(CHAIRMAN)  
LORD IL PALAZZO  
AND (PRESIDENT)  
SENIOR EXCEL  
WANT THIS  
BUILDING  
FOR?



...A  
SYMBOLIC  
GESTURE.

ACQUIRING  
THIS  
PLACE...



THE  
CONTRACTORS  
FOR THE  
SUBURBAN  
REDEVELOPMENT  
PROJECT  
HAVE BEEN  
SELECTED.

YOUR  
REPORT

YES, MR.  
CHAIRMAN

...YOU  
CAN  
SEE THE  
WHOLE  
CITY  
FROM  
UP  
HERE.

LOOK...

WHAT  
AN  
UNIN-  
SPIRING  
VIEW.

ANYONE  
LOOKING  
OUT  
ON THIS  
VISTA...  
WOULD  
BECOME  
CORRUPT.

BUT  
IF YOU  
ARE NOT  
CORRUPTED  
COMPLETE-  
LY...

THIS  
MIGHT  
NOT BE  
THE END  
OF YOU  
YET.

END MISSION 3





WH...  
WHAT  
DO YOU  
THINK ?

## MISSION 4 STOMACH OF CHAOS







Spending?  
Hurm.

THAT'S EASY FOR  
HIM TO SAY...  
ESPECIALLY  
WHEN HE'S  
GOT NO MONEY.  
DO THEY EVEN  
PAY HIM ANY  
MORE?

AT  
UNCERTAIN  
TIMES LIKE  
THESE, WE  
SHOULD BE  
SPENDING  
WHAT WE  
HAVE AND  
LIVING IT  
UP!

WHERE?  
?

REALLY?  
YOU  
WANNA?

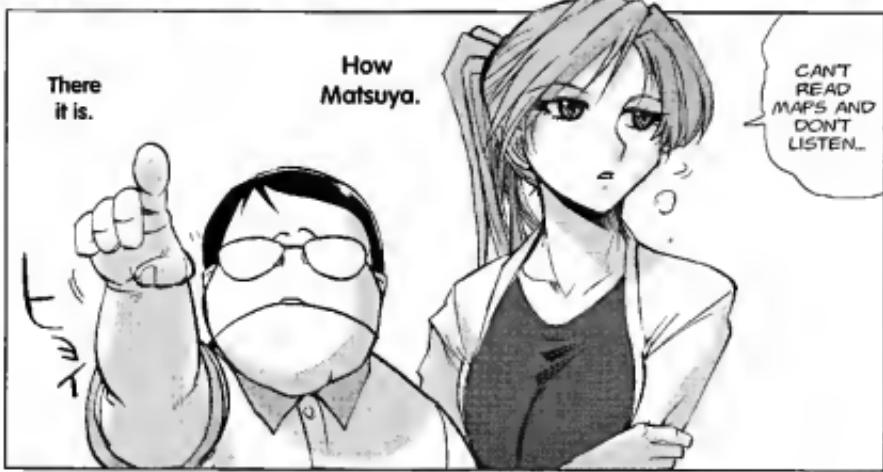
Shall we  
not  
geroot  
an' ga'  
t' that  
place  
ye tell us  
about th'  
otha  
day?

How  
Iwata.

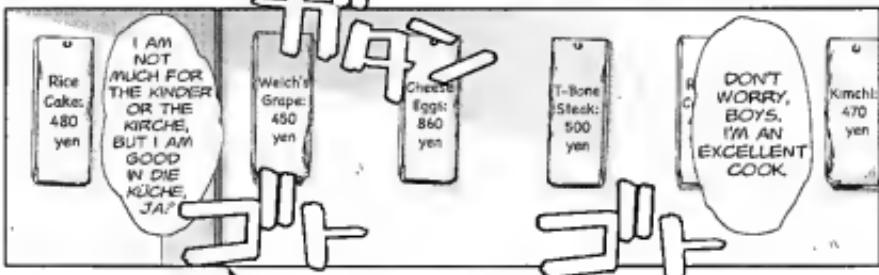














Both  
Sumiyoshi  
and I are  
naturally  
competitive.

Aye.



A geet  
pile o' food  
an' for free.  
Ye canaat  
beat that.

HUH?  
WHY?  
BUT IWATA...  
I MEAN,  
HE DOESN'T  
EVEN  
REALLY  
TASTE  
THINGS  
ANY  
MORE...

Not to  
mention  
his entering this  
challenge is  
slightly unfair.















I KNOW  
ONE WOMAN  
WHO MIGHT  
FIT YOUR  
DESCRIPTION,  
BUT...

...it couldn't  
have possibly  
been her...



IT  
WAS  
ALMOST  
FRIGHTEN-  
ING.

SHE  
ATE IT  
ALL IN 20  
MINUTES...











DO YOU  
SUR-  
RENDER,  
LIKE THE  
FRENCH  
?

YOU'LL  
BE  
JOINING  
SUMIYOSHI  
IF YOU  
KEEP  
EATING...

IWATA-  
KUN?

You'd  
better  
give  
up.

REMEMBER--  
IF YOU  
CANNOT  
FINISH,  
YOU  
MUST  
PAY.



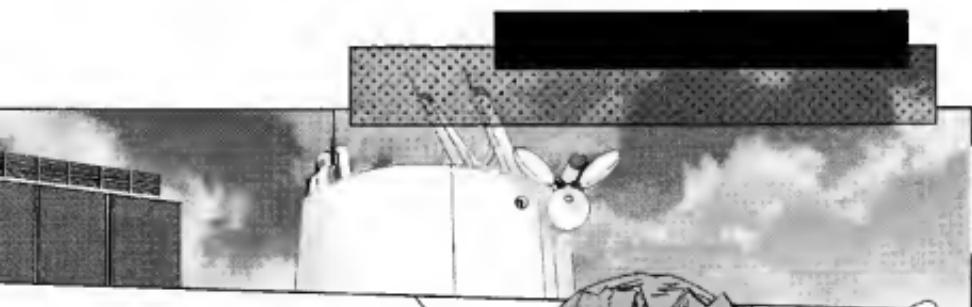




AH, I SEE, IWATA'S STOMACH EXPLODED, CONVERTED TO GAS, ITS CONTENTS ARE NOW SWELLING TO FILL HIS ENTIRE LOWER BODY.







--DAMNIT!  
I COULD  
HAVE  
EATEN  
MORE  
!!

I  
KNOW  
YOU'RE  
BUSY,  
BUT YOU  
SHOULD  
TAKE A  
BREAK  
AND EAT  
THESE--

Sniff  
Sniff...  
DO YOU  
SMELL  
SOMETHING  
STRANGE,  
TERIHA...?

WHAT?  
HAVE YOU  
EXAMINED  
THE LOGIC  
OF THAT  
STATEMENT,  
IWATA?!  
IF YOU  
KNOW  
YOU'RE  
GOING  
TO LOSE  
A BATTLE,  
DON'T  
FIGHT  
IT!

BECAUSE  
MEN  
SOMETIMES  
HAVE TO  
FIGHT  
EVEN WHEN  
THEY KNOW  
THEY'RE  
GOING TO  
LOSE!

WHY  
DO YOU  
HAVE TO  
BRING ME  
SUCH A  
STUPID  
PROBLEM  
WHEN I'M SO  
BUSY??

I'M SO  
UPSET!  
PROFESSOR,  
PLEASE  
DOUBLE THE  
CAPACITY  
OF MY  
STOMACH!

END  
MISSION  
4

YEAH,  
THAT'S  
IT.

...WORCESTER  
SAUCE?

KIND  
OF  
LIKE...

お好み焼き

方

Hurrah, die  
Freundschaftskombi  
ist dabei!

OPEN

Friendship Set  
is no longer  
available.  
May we entice  
you to try  
our stir-fried  
noodles?

HMM



EXCELSIOR





# MISSION 5

## THE ERA OF BLACK AND WHITE

THE  
MEDIA?  
WHY, IT'S  
NOTHING  
BUT MY  
WHORE!

YOU  
SHOULD  
HAVE  
SHOWN  
ME THIS  
RESPECT  
BEFORE

BLACKMAIL?  
NO, HE  
WON'T  
GET THE  
CHANCE  
TO BUY  
THESE  
PHOTOS.

WILL  
MONEY  
SOLVE  
THE  
PROBLEM?

IVE  
ALREADY  
SOLD THEM  
TO THE  
TABLOIDS.  
LET IT BE A  
LESSON  
TO HIM.

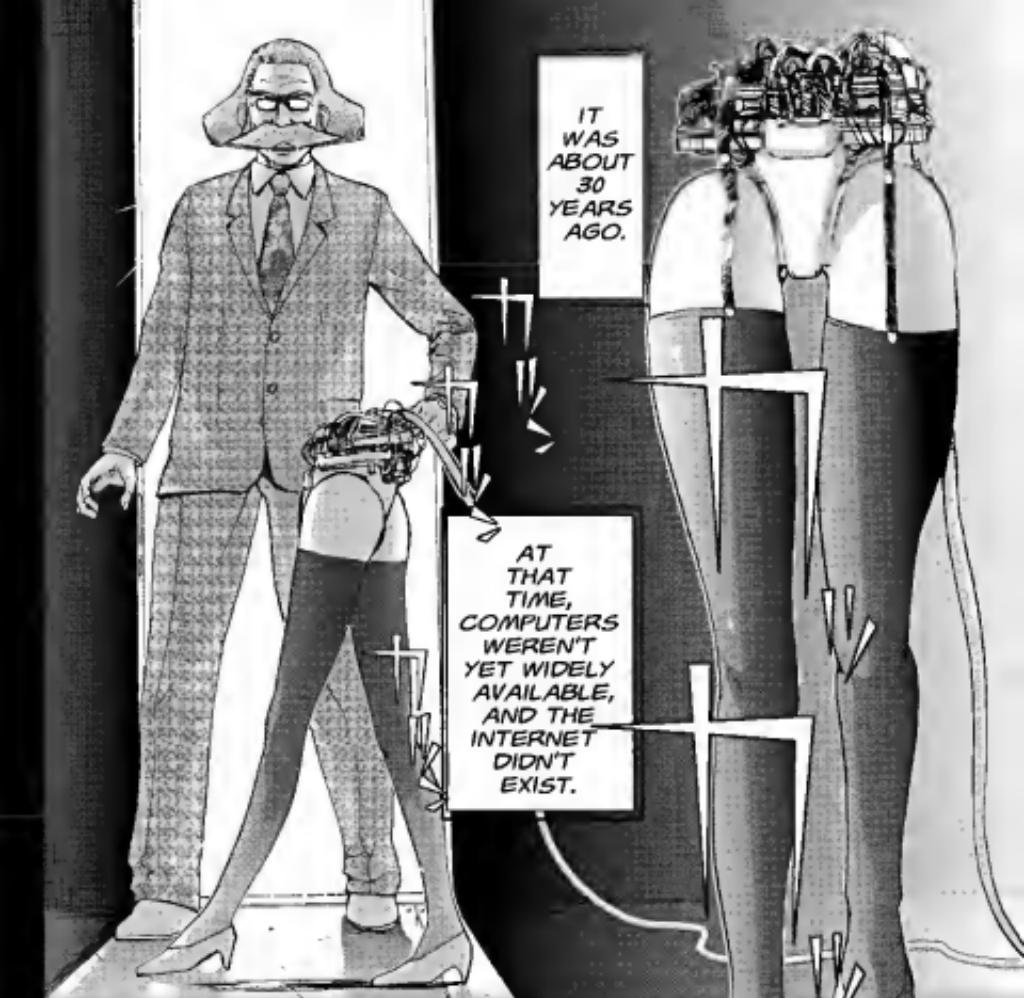
BECUSE  
I DONT  
MIND  
SPENDING  
SOME  
MONEY.

AND  
SPEAKING  
OF WHICH,  
PROCURE  
WOMEN  
FOR THE  
ENTIRE  
STAFF  
OF THAT  
NEWSPAPER!

I'LL  
NEED  
CERTAIN  
FAVORS  
TO PROVE  
YOUR TRUE  
SINCERITY,  
COUNCILMAN.







IT  
WAS  
ABOUT  
30  
YEARS  
AGO.

AT  
THAT  
TIME,  
COMPUTERS  
WEREN'T  
YET WIDELY  
AVAILABLE,  
AND THE  
INTERNET  
DIDN'T  
EXIST.



SHE  
DOESN'T  
FLATTER  
AND SHE  
DOESN'T  
DANCE.

AND  
SHE'S  
ONLY  
FROM THE  
WAIST  
DOWN.

THAT DAY,  
I VISITED A  
MAN NAMED  
TENMANGU  
SHIOJU.

THIS  
THING IS  
MERELY  
WALKING.  
WHAT'S SO  
AMAZING  
ABOUT  
IT?

I SEE  
THAT  
YOU'RE A  
MAN WHO  
ADHERES  
TO THE  
DICTATES  
OF TASTE

YES,  
BUT  
ALL MY  
FAVORITE  
PARTS  
ARE  
BELOW  
IT.

SURELY  
THE HEAD  
WOULDN'T  
COST  
MORE  
THAN  
THE  
WHOLE  
BODY.

THE HEAD  
WILL BE VERY  
EXPENSIVE.  
SO I'M SAVING  
THAT FOR  
LAST.

WHAT?  
OF  
COURSE,  
I DO.

ER...  
DO  
YOU  
INTEND  
TO BUILD  
A WHOLE  
BODY  
EVENTU-  
ALLY?

IF SO,  
WE HAVE  
NOTHING  
FURTHER TO  
DISCUSS!

I HOPE YOU  
AREN'T GOING  
TO SAY YOU  
PREFER SOCKS  
TO PANTY  
HOSE

ARE  
THE HOSE  
AND  
GARTERS  
STRICTLY  
NECESSARY?  
Not  
to speak  
of the  
heels.

THAT  
WAS  
MY FIRST  
ENCOUNTER  
WITH HIM.

ER...

OH,  
YES,  
WHO  
ARE  
YOU?

AH...

P- =

F<sub>3</sub> t<sub>11</sub>  
F<sub>3</sub> t<sub>11</sub>





$t_2$



YAAAAAAA



WHAT  
IS THIS  
MACHINE  
FOR?

THIS IS  
CERTAINLY  
INTERESTING.  
VERY  
INTERESTING  
INDEED.

MY  
PURPOSE  
IS...

WHAT  
IS  
YOUR  
PUR-  
POSE?

I'M  
OFFERING  
YOU  
FUNDS AND  
MANPOWER.  
IF YOU'LL  
AGREE  
TO WORK  
FOR ME.

WOULD  
YOU  
LIKE TO  
TRANSFORM  
THIS  
MACHINE  
INTO WHAT I  
CONSIDER  
TECHNOLOGY?

IMPRACTICAL  
ENGINEERING  
ISN'T  
WHAT I  
CONSIDER  
TRUE  
TECHNOLOGY.

YOU  
SAID  
YOUR  
NAME IS  
KABAFU.  
WHAT  
DO  
YOU  
DO?

I  
CALL  
IT  
"THE  
CORE."

HE WAS A MIX OF IMMATURITY AND ARROGANCE. HE WAS ALSO A GENIUS, AND HE ALWAYS KEPT HIS WORD.

ALL RIGHT, I'LL WORK WITH YOU

THIS 'CORE' COULD DO INTERESTING THINGS... AS YOU SAY

I SEE. IT SOUNDS LIKE A FANTASY, BUT...

MY UNIQUE RELATIONSHIP WITH HIM BEGAN THAT DAY.

OTHER?

SHE'S MY SIGNIFICANT OTHER!

HER NAME IS MIWA RENGAYA

HOW DO YOU DO?



YES,  
I AM  
MY FIELD  
IS THE  
SAME  
AS MY  
FATHER'S

RENGAYA  
IS AN UNUSUAL  
NAME. WOULD  
YOU BY ANY  
CHANCE BE THE  
DAUGHTER OF  
DR. RENGAYA, THE  
BIOENGINEERING  
EXPERT?

BUT I  
DON'T  
THINK I'VE  
PROPERLY  
INTRO  
DUCED  
MYSELF.

MY  
NAME  
IS  
KABAPU.  
MAY I  
CALL YOU  
MIWA-SAN?

YOU'VE  
CERTAINLY  
FOUND  
YOURSELF  
A  
GENTLE-  
MAN.

I MEAN,  
SHE'S NOT  
AS SMART  
AS ME,  
BUT SHE'S  
STILL A  
GENIUS.

OH,  
THAT'S  
NOT  
TRUE.

TENMANGU  
TOLD ME  
YOU'VE  
BEEN  
VERY KIND  
TO HIM.

MIWA  
RENGAYA  
WOULD  
MARRY  
TENMANGU  
SHIOUJI.  
SHE WAS  
ONCE A  
QUIET  
WOMAN  
WITH A  
FRAGILE  
SMILE.

I'M SO  
PLEASED  
TO MEET  
YOU,  
SIR.

BUT WITH  
TENMANGU,  
THE  
ROPONMATSU  
PROTOTYPE  
ONLY TOOK  
EIGHT.

IT WOULD  
HAVE  
TAKEN  
100 YEARS  
IF I  
HADN'T  
HELPED  
YOU.

THE  
PROTOTYPE  
IS FINALLY  
COM-  
PLETED.

IT TOOK  
LONGER  
THAN I  
EXPECTED.

HOW  
QUICKLY  
TIME  
PASSES.

HE  
WAS  
ONLY  
THREE  
WHEN  
I LAST  
SAW  
HIM.

HOW  
OLD IS  
YOUR  
SON  
NOW?

IT  
WILL BE A  
PERFECT  
TOY FOR  
MY SON  
BY THEN.

I NEED TWO  
TO THREE MORE  
YEARS TO RESOLVE  
THE PROBLEMS  
ASSOCIATED  
WITH ITS WEIGHT  
AND SENSORY  
EQUIPMENT.

TENMANGU...  
MISSING?!

IT WAS  
TWENTY  
YEARS AGO  
THAT HE  
DIS-  
APPEARED.

HE  
MAY  
NEVER  
RETURN...

DON'T  
WORRY ABOUT  
MY HUSBAND,  
KABAPU. HE  
TOLD ME HE  
WAS GOING  
ON A  
SOUL-SEARCHING  
JOURNEY.

YOU'VE  
BEEN ILL.  
I'VE HEARD, IT'S  
PERFECTLY  
UNDERSTANDABLE.

HAVE  
YOU ANY  
IDEA WHERE  
IS? HAVE  
YOU HEARD  
ANYTHING?  
HAVE  
YOU  
ER...

...IT'S NOT  
THAT EASY  
TO FIND  
ONE'S SOUL.  
YOU KNOW.

SOUL  
SEARCHING

I  
COULD  
NOT  
BE  
ANY  
BETTER.

WHAT  
HAP-  
PENED  
TO  
YOUR HAIR?

WELL? MY  
HUSBAND  
DISAPPEARED,  
AND I'M  
GOING TO  
HAVE TO  
RAISE OUR  
SON ON MY  
OWN NOW.

ALL  
OF A  
SUDDEN,  
YOU'VE  
CHANGED...

MIWA?

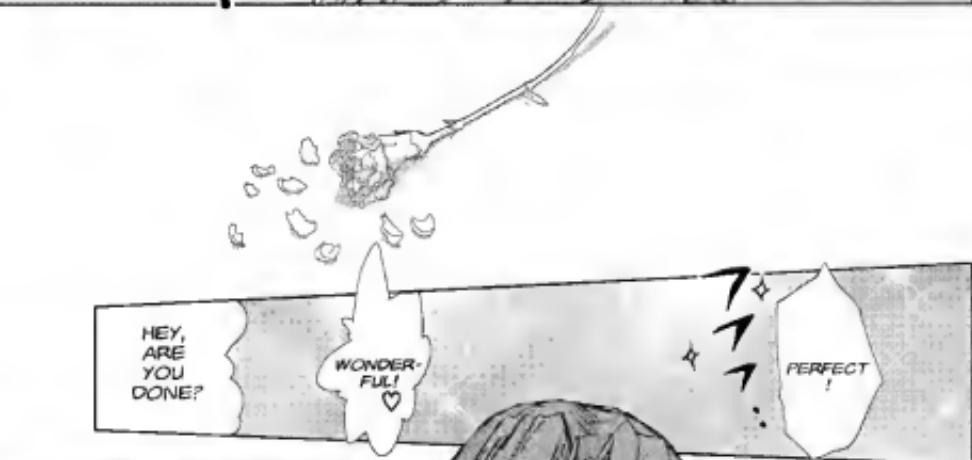
A  
MOTHER  
NEEDS  
TO BE  
STRONG.











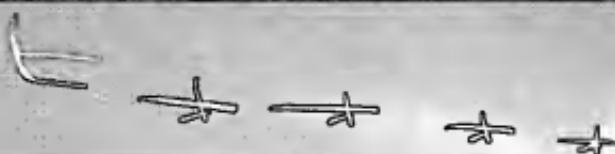
Ka-wa-ii (x 3)!!!













IF I JUST S-S-STAY IN THAT OFFICE... I'LL D-DIE...













I DUNNO,  
AT HIS  
AGE, IS  
THERE  
EVEN  
A POINT  
IN GOING  
TO THE  
HOSPITAL?

DOCTOR,  
I REALLY  
DO THINK  
YOU SHOULD  
PERHAPS  
CONSIDER  
MEDICAL  
CARE.

7-9

Apparently  
'eez sufferin'  
from a combination  
a' pneumanee,  
caaburn monoxide,  
poisannin', on'  
bein' hit by a bus.



END MISSION 5



UML  
IT'S  
A LITTLE  
HARD TO  
EXPLAIN...  
Um... so  
many  
words.

BY  
THE WAY,  
WHAT WAS  
TODAY'S  
FESTIVAL  
ABOUT?  
And  
what kind  
of book  
is this?

EXCELSIOR

NOW...

LET'S  
START  
IT.

HM  
?



THAT  
I'LL DO  
MY BEST  
IN THE  
COMING  
YEAR!

NOT  
REALLY--  
BUT  
VISITING A  
TEMPLE  
GIVES ME A  
SENSE OF  
CONVICTION...

YOU SEE,  
IN THIS  
SEASON,  
ANYONE CAN  
GO TO THE  
NEIGHBORHOOD  
TEMPLE,  
AND GIVE IT  
A RING.

OH,  
THAT'S  
THE  
SOUND  
OF A  
NEW  
YEAR'S  
BELL.

?

108?  
ME,  
ALL I  
WANT  
IS TO DO  
IS EAT,  
SLEEP,  
AND...

THEY SAY  
HUMANS HAVE  
108 WORLDLY  
DESIRSES. ON NEW  
YEAR'S EVE,  
PEOPLE TRY TO  
RID THEMSELVES  
OF THESE  
DESIRSES BY  
RINGING THE  
BELL AT A  
TEMPLE.

DING

!!



# MISSION 6

## BEHIND SHADOW, AN EXTRAORDINARY BEING

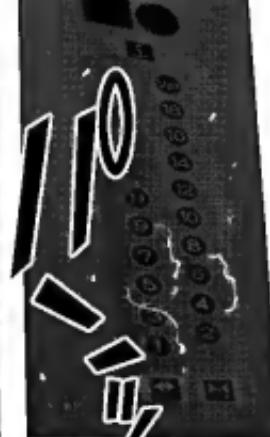




12  
11  
10  
9  
8  
7  
6  
5  
4  
3  
2

1





ONLY  
ONE  
DAY  
OFF...  
sigh

I NEVER  
REALIZED  
CLIMBING  
THE SOCIAL  
LADDER  
WOULD BE  
SO LABOR-  
INTENSIVE.



THE  
ELEVATOR  
STOPPED  
! v

WHAT...  
?



10  
10  
10

10 10





HEY...

PRESIDENT,  
ISN'T  
THERE AN  
EMERGENCY  
POWER SUPPLY  
IN THIS  
BUILDING?

IT  
LOOKS  
LIKE A  
MAJOR  
OUTAGE.

THE  
CITY  
IS  
DARK...

NO,  
IT'S  
DEFINITELY  
NOT  
WORKING.

I, ELGALA,  
THINK THIS  
IS VERY RUDE.  
I, ELGALA,  
DON'T WANT  
TO SPEND  
NEW YEAR'S  
EVE TRAPPED  
IN A...

LOOK,  
I KNOW  
YOU'RE MY  
SUPERIOR,  
BUT TALK  
TO ME!

...SENIOR  
EXCEL!



I HAVEN'T HEARD THE EXPRESSION "MARCHING TO THE BEAT OF A DIFFERENT DRUM" FOR A LONG, LONG TIME.

I thought it had vanished from our language

I'M AFRAID IT LOOKS LIKE THE BUILDING MANAGEMENT COMPANY IS MARCHING TO THE BEAT OF A DIFFERENT DRUM, MS. ELGALA.

Someone will be there to assist you shortly

Yes, just a moment please

What? Your building too?

19

HELLO...?



I CAN'T  
RUN THIS  
TEST ON  
EMERGENCY  
POWER!

WHAT'S  
GOING ON?  
I WAS IN THE  
MIDDLE OF  
TEST-STARTING  
MY  
MACHINE!



...HMM.  
IT'S NOT  
JUST THE  
LAB--IT'S  
A MAJOR  
BLACKOUT.

TO  
THE  
TEMPLE,  
UMI  
SAID...

...OH,  
RIGHT.  
I CAN'T  
YELL AT  
THEM--THEY  
WENT  
OUT.



...AT  
AN IM-  
PORTANT  
TIME  
LIKE  
THIS  
?!

WHY  
MUST  
IT  
HAPPEN





MAYBE THERE'S SOMEWHERE WE CAN GO TO WARM UP IN THIS NEIGHBORHOOD?

I DON'T WANT TO CATCH COLD ON NEW YEAR'S DAY.

WHY DON'T WE JUST START WALKING HOME? IF WE'RE LUCKY ENOUGH TO SPOT A FREE TAXI, WE CAN ALWAYS GRAB IT.

...IS IT GETTING COLDER IN HERE...?

—THE RISK OF A LINGERING, FROZEN DEATH.

NOW IT'S STARTED SNOWING.

OF COURSE, THIS IS THE DRAWBACK OF HAVING AN OUTSIDE ELEVATOR.

BRRRR! DOING NOTHING MAKES ME EVEN COLDER. LET'S TALK, SENIOR HYATT!

SENIOR HYATT...

...IT'S  
J-JUST  
THAT  
YOU  
HAVEN'T  
BEEN  
DEAD  
FOR SO  
LONG!

SHRIEK!  
I MEAN,  
PARDON ME,  
SENIOR  
HYATT,  
IT'S  
JUST...

W-WELL...  
SHIVERING...

BUT I,  
ELGALA,  
AM DESTINED  
TO BE THE  
LAST WOMAN  
STANDING!!

IT'S A  
NOSTALGIC  
EVENING  
OF HORROR  
HERE AT  
ILL  
HEAD-  
QUARTERS!

FOR  
AULD  
LANG  
SYNE,  
GET  
ME OUT  
OF  
HERE!

TRAPPED  
IN MY  
GLASS  
PRISON,  
EVEN AS I  
SURVEY THE  
CITY WE  
CONQUER!  
O, THE  
DELICIOUS,  
FROSTY  
IRONY, THAT  
SUCKS  
COLD AS A  
POPSICLE!











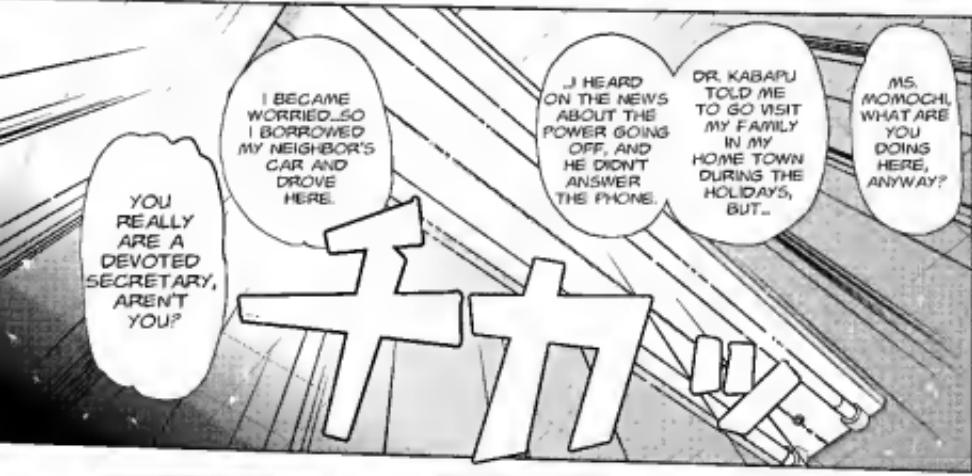
















I HAVE A LONG, LONG WAY TO GO.

MY ATTEMPT FAILED. DID I ALTER THE ORIGINAL ONE TOO MUCH?

HMPH.



AND I DON'T THINK I NEED TO KEEP THIS PLACE ANY LONGER.

I'M NOT READY TO REPRODUCE THE ORIGINAL YET...



WELL...

...I'VE GROWN TIRED OF TEASING HIM...

SO  
MAYBE  
IT'S TIME  
I LET  
HIM  
HAVE IT  
BACK.



HAPPY  
NEW  
YEAR...  
KABAPU.

IT'S  
MY  
GIFT  
TO  
YOU.

'Eez  
frail,  
feeble.

I'M  
SURE  
THIS YEAR  
IS GOING  
TO BE A  
GOOD  
ONE!

YOU  
KNOW,  
MONONCITS  
LOYALTY  
REALLY  
IMPRESSES  
ME.

HE'S  
LIKE A  
CICADA  
ON THE  
VERGE  
OF  
DYING.

I'M  
GLAD  
YOU  
LIKE IT,  
SIR.

IT'S  
T-T-  
TASTY.

W-W-  
WARM.

END MISSION 6

NEVER,  
NEVER  
TRY  
TO LIFT  
SENIOR  
EXCEL.

WOULD  
YOU  
LINE  
SOME  
ZONI  
SOUPI  
MS.  
ELGALA



KABAPU ASCENDS INTO THE SKY!

CITY HALL BECOMES A BATTLEFIELD...

...FOR THOSE WHO  
SEEK POWER!

EXCEL LIVES IN...

...HER OWN STRANGE WORLD!

OVERCOMING ALL  
THESE TROUBLESOME  
CIRCUMSTANCES, EXCEL SAGA  
CONTINUES INTO THE  
NEXT VOLUME!

PERHAPS!

# Excel Saga 16

ORIGINAL JAPANESE PRODUCTION STAFF

STORY AND ART BY  
RIKDO KOSHI

CHIEF OF STAFF  
RIKU KUMI

PICTORIAL ASSISTANCE  
ADNEKO  
SHOUJI SATO  
RASEN

EDITOR  
YOSHIIKU FUDETANI  
IZUMI KAWAI

(In Japanese alphabetical order. Honorary titles are omitted.)

Special Thanks to ETC.

# Guide to *Excel Saga* 16's Sound Effects!

3.1	—FX	Kaen Kaen [blank blank: peering – sound of construction]
3.1	—FX	Kyuu [whirr – sound of construction]
3.3	—FX	Kaan Kaan Kaan [blank blank blank]
3.3	—FX	Go Go Go [trembling]
3.4	—FX	Jin Jin [jazz azz – searching sun]
3.5	—FX	Pataa [shut]
3.6	—FX	Pii Pii [peep, peep]
4.2	—FX	Gooaa Gooaa [trembling]
4.2	—FX	Dogeza [trembling]
4.5	—FX	Kaan Kaan Kaan [blank blank blank]
4.5	—FX	Gooaa [tremble]
5.4	—FX	Bu [pff: choking]
6.2	—FX	Goo [click]
6.3	—FX	Zero Zera Zera Zera [trapping cat]
8.3	—FX	Pape [boop]
7.3	—FX	Bara [flip]
7.3	—FX	Gishi [squeaking of a chair]
7.5	—FX	Zewa Zewa [buzz, buzz]
8.1	—FX	Ka Ka Ka [clap, clap, clap]
8.2	—FX	Gakon [click: elevator stopping]
8.3	—FX	Uui [whirr – elevator going up]
8.4	—FX	Bu [buzz]
8.5	—FX	Kase [rustle of paper]
8.7	—FX	Kerawa Kerawa [ding dong]
9.2	—FX	Gen Gen Gon [tremble]
9.3	—FX	Zubishi [zoom]
9.3	—FX	Chii [ong – elevator stopping]
10.1	—FX	Katsu Katsu Katsu [clap, clap, clap]
10.3	—FX	Gogen [tremble]
10.4	—FX	Go Go Go Go [trembling]
11.2	—FX	Gape [peep – kicking off a shoe]
11.2	—FX	Bata Bata [pitter-patter]
11.3	—FX	Gacka [click]
11.3	—FX	Buran [swing]
11.4	—FX	Bataa [bump]
11.5	—FX	Bann [ta-da]
12.1	—FX	Buu [ta da]
12.2	—FX	Fuwa [blushing from happiness]
13.1	—FX	Su [whisk]
13.1	—FX	Kie [squawk]
13.2	—FX	Ei [squeezing]
13.2	—FX	Ukko ("wooo-e-daisy")
13.3	—FX	Gogigigi [explosion]
13.5	—FX	Peru Peru Peru [shaking]
14.1	—FX	Ze [enhance]
14.1	—FX	Keho Keho [coughing]
14.2	—FX	Avaa Avaa [pancakes]
14.3	—FX	Zaaaa [pouring rain]
14.3	—FX	Piku [blushing]
14.4	—FX	Paa [slapping]
14.5	—FX	Zaaaaa [pouring rain]
14.5	—FX	Zure Zure Zure [crushing]
14.5	—FX	Bacha Bacha [splash, splash]
15.1	—FX	Gopo [blow]

Most of Rikdo Koshi's original sound FX are left in their original Japanese in the VIZ edition of *Excel Saga*, exceptions being handwritten dialogue and "drawn" notes that have the character of captions. Although these sounds are all listed as "FX," they are of two types: onomatopoeia (in Japanese, *giseigo*) where the writing is used in an attempt to imitate the actual sound of something happening, and mimesis (in Japanese, *gitaigo*) where the writing is used to attempt to convey rhetorically a state, mood, or condition. Whereas the first type of FX will invariably be portrayed with kana, the second may use kana and/or kanji. One should note that there is often overlap between these two types. As always, the numbers are given in the original Japanese reading order right-to-left.

You are still allowed, however, to write your letters left-to-right to  
*oubliette c/o Excel Saga*

VIZ Media, LLC  
P.O. Box 77064  
San Francisco, CA 94107

25.4	—FX Shuu [screeted]	15.2	—FX Gela Gela [coughing]
25.5	—FX Faa [sigh]	15.2	—FX Keho [coughing]
26.1	—FX Pechi [click]	15.2	—FX Haa [exhale]
26.2	—FX Bataan [stom]	15.2	—FX Haa [exhale]
26.5	—FX Pesa [notele]	15.3	—FX Befu [cough]
27.1	—FX Sha Sha [scribbling]	15.3	—FX Keho [cough]
27.5	—FX Haa [sigh]	15.3	—FX Zaaa [pouring rain]
28.3	—FX Muhi Ha ha hs [laughing]	15.4	—FX Zaaaa [pouring rain]
29.6	—FX Kuchi [click]	15.4	—FX Keho [cough]
29.6	—FX Satae [klink]	15.5	—FX Pasha [splash]
29.6	—FX Buru [whim]	15.5	—FX He [breath]
30.3	—FX Buru Buru Buru [trembling]	15.5	—FX Ze [wheeze]
30.4	—FX Doa [long]	16.1	—FX Ge [grinding]
33.1	—FX Sokou [grip]	16.1	—FX Goke [stumbling]
35.1	—FX Gaba [whisk]	16.1	—FX Basha [splash]
35.3	—FX Ni [now]	16.2	—FX Foru Foru [shaking head]
36.5	—FX Ha [gasp]	18.3	—FX Koko Koko [riddling]
36.7	—FX Bata Bata [pitter-patter]	16.4	—FX Berukurukan [shaking hard]
36.9	—FX Bataan [stom]	17.5	—FX Zaaaa [pouring rain]
37.1	—FX Satae [klink]	17.6	—FX Fuu [blowing air]
38.1	—FX Toronuru [dial tone]	17.6	—FX Foru Foru [shaking faintly]
38.2	—FX Iru Iru [giving irritated]	18.1	—FX Palka [march]
38.2	—FX Toronuru [dial tone]	18.3	—FX Aase [aghrr]
38.4	—FX Gata [click]	18.3	—FX Haku Haku [march, march]
38.4	—FX Fuu [gasp]	18.4	—FX Ke [tuning]
38.5	—FX Taa [tap]	19.1	—FX Zu Zu Zu [sharpen]
39.4	—FX Taa Taa [tap, tap]	19.2	—FX Berun Berun [shaking head]
39.5	—FX Ga [clenching]	20.4	—FX Shuuu [whoosh]
40.2	—FX Zui [thrusting out]	20.5	—FX Peta Peta [pitter-patter]
40.3	—FX Gata [click]	20.8	—FX Shu [whooosh]
40.3	—FX Gata [rustle]	20.7	—FX Kata Kata Kata [tap, tap, tap]
40.8	—FX Nyaa [whim]	20.8	—FX Fuu [sighing]
41.1	—FX Pa [lamp turned on]	21.1	—FX Kusan [weeping]
41.1	—FX Ji Ji Ji [static noise]	21.3	—FX Poxi [scratching]
41.1	—FX Gata Gata [blank, blank]	21.5	—FX Bari Bari Bari [scratching hard]
41.2	—FX Ka Ka Ka Ka [rattling]	21.6	—FX Gishi [squawk]
41.3	—FX Ka Ka Ka Ka Ka [rattling]	21.6	—FX Sata [whisk]
41.3	—FX Ji Ji Ji [static noise]	22.1	—FX Ka Ka [click, click]
41.4	—FX Ji Ji Ji [static noise]	22.2	—FX Ga [klink]
41.4	—FX Pera [tip]	22.2	—FX Ban [bang]
41.5	—FX Iru [giving irritated]	22.3	—FX Cha [whisk]
41.6	—FX Ka Ka Ka Ka [rattling]	22.4	—FX Suu [inhaling]
41.8	—FX Ka Ka [rattling]	22.5	—FX Haa [exhaling]
42.1	—FX Pinarin [tada]	22.6	—FX Kata [blank]
42.2	—FX Biki [click]	22.7	—FX Peta Peta [pitter-patter]
42.2	—FX Bou [click]	23.1	—FX Gara [notele]
42.3	—FX Pappa Raaaa Raaaa [music]	23.2	—FX Goshi Goshi [rub, rub]
42.4	—FX Gochi Gochi [rub, rub]	23.3	—FX Kya [squeaking]
43.1	—FX Sowowowowow [boom]	23.4	—FX Boso [blurs]
43.2	—FX Ji Ji Ji [static noise]	24.1	—FX Zaka [whim]
43.2	—FX Iru [giving irritated]	24.2	—FX Poisa [plock]
43.4	—FX Ji Ji Ji [static noise]	24.3	—FX Pisha [slam]
43.4	—FX Gata [klink]	25.2	—FX Zaa Zaa [wheeze, wheeze]
44.1	—FX Booo [bphom]	25.2	—FX Ha Ha [huff, huff]
44.2	—FX Ji Ji Ji [static noise]	25.3	—FX Zaa [wheeze]
44.2	—FX Satae [klink]	25.3	—FX Zaa [wheeze]
44.2	—FX Ze [fehak]	25.3	—FX Zaa [wheeze]
44.4	—FX Ji Ji Ji [static noise]		

# oubliette

## Your EXCEL SAGA bonus section!

55.5	—FX	Zzaa [whirr]	45.1	—FX	Gata [blank]
55.6	—FX	Go [smack]	45.1	—FX	Gatata [klak]
56.1	—FX	Shue [whoosh]	45.2	—FX	Ji Ji Ji (static noise)
56.2	—FX	Os [thud]	45.2	—FX	Gas (rustling)
56.3	—FX	Potts Potts [drip, drip]	45.3	—FX	Gin [clucking]
56.4	—FX	Zzaaa [splash]	45.3	—FX	Ji Ji Ji Ji Ji [static noise]
56.5	—FX	Zzaaaa [splash]	46.3	—FX	Gata [blank]
56.5	—FX	Zzz Zzz [whizz, whizz]	46.4	—FX	Gass [flop]
56.5	—FX	Toto Toto [trudging]	46.4	—FX	Gata Gatas [klak, klak]
57.1	—FX	Toto Toto [trudging]	46.4	—FX	Gashi [grabbing]
57.1	—FX	Zzaa [splash]	47.1	—FX	Dekin Dekin [throb, throb]
57.2	—FX	Huuu [slurping]	47.3	—FX	Dekin Deko [throb, throb]
57.2	—FX	Bacha [splash]	47.5	—FX	Zi [whisk]
57.2	—FX	Zzaaaa [puuning raw]	47.5	—FX	Suu [wring]
57.2	—FX	Suya Suya Suya [sleeping soundly]	47.6	—FX	Gaccha [blank]
57.3	—FX	Yuuu Yuuu [shaking]	47.7	—FX	Zui [sliding]
57.4	—FX	Zzaaaa [splash]	47.7	—FX	Gatas [klak]
58.1	—FX	Gossu Gossu [klak-klak]	47.9	—FX	Gatagan [klak, klak]
58.1	—FX	Baaa [baa]	47.9	—FX	Gata [blank]
58.2	—FX	Zuka Zuka Zuka [stridling]	48.1	—FX	Faae [rustle]
58.3	—FX	Zzaaa [splash]	48.3	—FX	Gara [rustle]
58.3	—FX	Ikyu Kya [rub rub]	48.3	—FX	Za [whisk]
58.3	—FX	Gatas [klak]	49.1	—FX	Gatase [bang]
58.4	—FX	Gasha Gasha [klak-klak]	49.2	—FX	Pyyus [whirr]
58.5	—FX	Soro [scrivving quiedy]	49.3	—FX	Oro Oro Oro [peasidng]
58.5	—FX	Gara [rattle]	50.1	—FX	Oro Oro Oro [peasidng]
58.6	—FX	Gata [rattle]	50.2	—FX	Dapee [bang]
59.1	—FX	Fuu [Missing]	50.2	—FX	Os [dashing]
59.1	—FX	Ba [whisk]	50.4	—FX	Gucco [woom]
59.2	—FX	Sutaa [shooo]	50.4	—FX	Pepoo [bonking]
59.3	—FX	Os [dashing]	50.4	—FX	Suu [woom]
59.4	—FX	Buu [shoo]	51.1	—FX	Fucco [woom]
60.2	—FX	Os [grabbing]	51.2	—FX	Gatase [clam]
60.3	—FX	Gu Gu Gu [pushing down]	51.2	—FX	Ka Ka [clo, clo]
60.3	—FX	Su Su [shuffle, shuffle]	51.3	—FX	Ka [clap]
60.3	—FX	Meu Meu [grooming]	51.3	—FX	Suu [rush of water]
60.4	—FX	Nyoku [pushing forward]	52.1	—FX	Suu Suu [nuttle, nettle]
61.1	—FX	Kasuu Kasuu [clop, clop]	52.2	—FX	Su [whip]
61.2	—FX	Wya [whizz]	52.3	—FX	Zaa [pouring rain]
61.4	—FX	Ku Ku [chuckling]	52.3	—FX	Aaaaa [screaming]
61.5	—FX	Ha [gasping]	52.3	—FX	Go Go Go Go [rustling]
62.2	—FX	Pan [clapping]	52.6	—FX	Zako [snapping spid]
62.4	—FX	Pan [clapping]	53.1	—FX	Gatas [flop]
62.5	—FX	IG [fuming]	53.1	—FX	Za [whisk]
63.1	—FX	Fu Fu [giggling]	53.2	—FX	Touka Touka Touka [stamp, stamp, stamp]
63.1	—FX	Tonuru [ring, ring]	53.4	—FX	Hira Hira [hip, hip]
63.2	—FX	as ["OK?"]	53.5	—FX	Chi [clip]
63.2	—FX	Tonuru [ring, ring]	53.6	—FX	Gira [hip]
63.3	—FX	Tonuru [ring, ring]	54.2	—FX	Kuu Kuu [suffing]
63.3	—FX	Cho [click]	54.3	—FX	Pe [whip]
63.3	—FX	Tonuru [ring, ring]	54.4	—FX	Hya [hip]
64.1	—FX	Bosse [barking]	54.5	—FX	Kushe [crumple]
64.2	—FX	Kyuu [screaming]	54.6	—FX	Zaaa [jiggleity]
64.2	—FX	Huuu [scrapping light]	55.2	—FX	Zi [scrunch]
64.2	—FX	Hra Hra [waves]	55.3	—FX	Za [whir]
64.3	—FX	Gya [screaming]	55.4	—FX	Dekin Deko [throb, throb]
64.3	—FX	Kyuu [screaming]	55.5	—FX	Zaa [whir]
65.1	—FX	Paaaa [bonking]			

79.2	—FX	Grai [glare]	85.2	—FX	Da [dashng]
80.1	—FX	Ghiri [squawk]	85.3	—FX	Za Za [scrunch, scrunch]
80.1	—FX	Zoppo [splash]	85.3	—FX	Gooo [mehking]
80.1	—FX	Zobs [splash]	85.4	—FX	Za [scrunch]
80.2	—FX	Jekaro Jekoro [clicking x phone]	85.4	—FX	Zazzzeri [splash]
80.3	—FX	Punaru Pu [dial tone]	85.5	—FX	Za Za [scrunch, scrunch]
80.4	—FX	Dapau [bang]	86.1-87.1	—FX	Hyoooo [blowing wind]
80.5	—FX	Kya [rubbing]	87.1	—FX	Za Za Za Za [scrunch, scrunch]
80.5	—FX	Bass Gass [rustle]	88.1	—FX	Puru Puru [shivering]
81.1	—FX	Bara [rattle]	88.1	—FX	Pari [shivering]
81.1	—FX	Jieko Jieko [clicking]	88.1	—FX	Shie [rustle]
81.2	—FX	Gass [rustle]	88.1	—FX	Shabo [rustle]
81.2	—FX	Batan [shut]	88.1	—FX	Goran [kank]
81.3	—FX	Bechu [click]	88.1	—FX	Gata Gata [kank, kank]
81.3	—FX	Tsue Tsue Tsue [busy tone]	88.1	—FX	Mishu [squawk]
81.3	—FX	Wa ha ha ha [laughing]	88.2	—FX	Gata [kank]
81.5	—FX	Chin [click]	88.2	—FX	Gata [kank]
82.2	—FX	Koko [waddling]	88.2	—FX	Furu [univring]
82.4	—FX	Pipi Pipi [peep, peep]	88.2	—FX	Boku [pop]
82.4	—FX	Piririon [clicking sound]	88.2	—FX	Hulu [bott]
82.4	—FX	Pun [pop]	88.1	—FX	Goro [rattle]
82.4	—FX	Bo [clicking]	88.1	—FX	Zawa Zzawa ne [zawa, zawa]
83.1	—FX	Uu Uu [yes, yes]	88.2	—FX	Boss [rip]
83.2	—FX	Pan [clapping]	70.1	—FX	uuu [grooming]
83.4	—FX	Rero Rero [rolling the tongue]	70.3	—FX	Goran [kank]
84.2	—FX	Jiwerewawa [pinching]	70.4	—FX	Fe [chuckle]
84.3	—FX	Chin [click]	70.5	—FX	Se [whisk]
88.2	—FX	Nnnn [Mmm]	71.1	—FX	Gra [glare]
86.5	—FX	Fe [giggle]	71.3	—FX	Bishi [whip-like crack of arm shooting up]
87.2	—FX	Zui [cawing]	71.4	—FX	Waa Waa [trapping out]
87.4	—FX	Haa [sigh]	72.1	—FX	Za Za Za [scrunch, scrunch]
89.2	—FX	Possu Possu [shaking]	72.2	—FX	Hakee [being buzzed/whined]
88.4	—FX	Dakkone [throb]	72.2	—FX	Kata [kank]
88.5	—FX	Possu [phew]	72.3	—FX	Possu [issuu coming up]
89.1	—FX	Gata [whisk]	72.4	—FX	Puru Puru [shivering]
90.1	—FX	Gassase [rustle]	73.1	—FX	Hyuuu [hawing]
81.1	—FX	Gata [kank]	73.2	—FX	Gara Gata Gata [scuffling]
91.2	—FX	Gass [rustle]	74.4	—FX	Buru Buru [shivering]
91.6	—FX	Gochu [kank]	74.5	—FX	Gata Gata [kank, kank]
91.8	—FX	Suu Suu [rustle, rustle]	74.5	—FX	Gechan [crash]
82.1	—FX	Pusser [barking]	74.5	—FX	Nii [meow]
94.3	—FX	Nii [meow]	75.1	—FX	He [gasping]
95.1	—FX	Pyasse [howling]	75.4	—FX	Gaku [slumping]
95.2	—FX	Boss [rustle]	75.5	—FX	Hyuuu [howling]
95.3	—FX	Kata Kata [shaking]	75.7	—FX	Bawoo [zoom]
95.4	—FX	Fero Fero Fero [shivering]	76.3	—FX	Gore [rattle]
95.5	—FX	Gata [rattle]	76.3	—FX	Gass [rustle]
97.2	—FX	Zzzee [splashing]	76.3	—FX	Zassi Zassi [scrapping]
97.2-3	—FX	Gaa Gaa [pausing]	76.4	—FX	Zaku Zaku [scrapping]
97.2	—FX	Byuuu [howling]	77.2	—FX	Ooya Ooya Ooya [buzz, buzz]
87.3	—FX	Gasha Gasha [kink-kink]	77.2	—FX	Waa [buzz]
98.3	—FX	Peto [sticking a tape]	77.3	—FX	Daka Daka [stomp, stomp]
98.4	—FX	Gass [rustle]	77.4	—FX	Daka [stomping]
99.3	—FX	Kii [whirr]	77.5	—FX	Batan [stomping]
99.4	—FX	Puru [agh]	78.1	—FX	Fuu [phew]
100.1	—FX	Jan Ben [swinging]	78.4	—FX	Dase Dase [stomp, stomp]
100.2	—FX	Kii [whirr]	78.4	—FX	Bayoyoso [booo]
100.3	—FX	Gass [whirr]			

# OUBLIETTE

## Your EXCEL SAGA bonus section!

114.2	—FX	Megu [stuffing]
114.2	—FX	Goi [thong]
114.2	—FX	Men Men [marching]
115.1	—FX	Gatsu [kunk]
115.2	—FX	Gatsu Gatsu [kunk, kunk]
115.2	—FX	Gatsu [kunk]
115.4	—FX	Gatsu Gatsu [kunk, kunk]
115.5	—FX	Garin Gekin [kunk, kunk]
115.5	—FX	Meri Meri [marching]
115.5	—FX	Chi Chi [click-clack]
116.1	—FX	Meshi Meshi [chomp, chomp]
116.1	—FX	Mesha Mesha [chomp, chomp]
116.2	—FX	Men Men [marching]
116.2	—FX	Gokkan [gulpng]
116.3	—FX	Zu Zu Zu [rustle]
116.4	—FX	Buru Buru Buru [shaking]
116.5	—FX	Basa Basa Basa [rip, rip]
117.1	—FX	Bish [crack]
117.2	—FX	Gode [thud]
117.3	—FX	Men Men [marching]
118.1	—FX	Gugis [kunk]
118.3	—FX	Go Go Go Go [rumbling]
118.4	—FX	Bu [whisk]
118.5	—FX	Morn Nonge Non [munching]
119.3	—FX	Goku [swallowing]
119.3	—FX	Huu [sighing]
119.3	—FX	Go [bliss]
119.4	—FX	Gashii [grubbing]
119.5	—FX	Guia [pushing]
119.5	—FX	Moku Moku [munching]
119.6-7	—FX	Gokken [swallowing]
119.7	—FX	Ki [click]
120.1	—FX	Paaen [bang]
120.3	—FX	Pata [rip]
120.4	—FX	Gata [kunk]
121.1	—FX	Mefowan [fuming]
121.1	—FX	Puu [puff]
121.1	—FX	Gata [kunk]
121.2	—FX	Gata [kunk]
121.2	—FX	Fu Fu [chuckle]
121.3	—FX	Gata [kunk]
121.3	—FX	Dapes [chipping]
121.3	—FX	Burin Burin [plump, plump]
121.3	—FX	Moku Moku Moku [fuming]
122.1	—FX	Gare [wink]
122.1	—FX	Gatas [kunk]
122.1	—FX	Bata Bata [pitter-patter]
122.2	—FX	Bata [deshting]
122.2	—FX	Paha [siam]
123.1	—FX	Byan Byan Byan [jumps]
123.4	—FX	Kyero [jouncing]
124.1	—FX	Gobibbo [blob, blob]
124.2	—FX	Zupops [sucking]
124.2	—FX	Zoku [sucking]
124.2	—FX	Kyuu [whirr]
124.2	—FX	Zorozor [slurping]
124.3	—FX	Kun [satellite]
124.3	—FX	Fuu Fan [sniffing]

100.4	—FX	Zewa Zewa [buzz, buzz]
100.5	—FX	Kan Kan Kan Kan [clap, clap]
101.1	—FX	Karau Karau Karau [clap, clap]
101.2	—FX	Su [whisk]
101.2	—FX	Chin [ring]
101.3	—FX	Gaken [kank]
102.1	—FX	Chin [ring]
102.1	—FX	Gaken [kank]
102.3	—FX	Biku [gasp]
103.1	—FX	Ze Ze Ze [scrunch, scrunch]
103.2	—FX	Gan Guru Guru [rolling]
103.3	—FX	Hyoi [whisk]
104.1	—FX	Gara [rustle]
104.2	—FX	Suppa [puff]
104.2	—FX	Puu [puff]
105.2	—FX	Fuu [puff]
105.3	—FX	Gatas [kunk]
105.3	—FX	Goto Goto [kunk, kank]
105.4	—FX	Ooden [zim]
106.1	—FX	Sagan [bang, bang]
106.2	—FX	Ondedond [rumble, rumble]
106.3	—FX	Gira [ganz]
106.4	—FX	Fe [sniffing]
107.3	—FX	Fe [puff]
108.1	—FX	Gous [pong]
108.1	—FX	Gaga Gaga Gaga [whack, whack]
108.1	—FX	Bassaa Bassaa [toss, toss]
108.1	—FX	Goo Goo Goo [blub, blub]
108.1	—FX	Juuu [sizsiz]
108.1	—FX	Gyu Gyu [squeak, squeak]
109.1	—FX	Goshe [smack]
109.2	—FX	Jewaaew [sizzle]
109.2	—FX	Gokan [gulp]
109.3	—FX	Ju Ju [sizsiz, sizsiz]
109.4	—FX	Gatsu Gatsu [whack, whack]
109.5	—FX	Jewawa [sizzle]
109.5	—FX	Do Do Do Do [wham, wham]
110.1	—FX	Goden [when]
110.1	—FX	Goddon [ta-da]
111.1	—FX	Fuu [puff]
111.2	—FX	Go Go Go Go Go [rumble, rumble]
111.2	—FX	Peki [snap]
111.2	—FX	Zuuu [slurping]
111.3	—FX	Gas [bang]
111.4	—FX	Dein [wham]
111.4	—FX	Saku [munch]
111.5	—FX	Gata Gata Gata [munch, munch]
112.1	—FX	Moku Moku [chomp, chomp]
112.1	—FX	Gagan Gao [bang, bang]
112.2	—FX	Morn Morn [marching]
112.2	—FX	Ushi [yeah]
112.2	—FX	Uku Uku [chomp, chomp]
112.4	—FX	Gatsu Gatsu [marching]
113.1	—FX	Meri Meri [marching]
113.1	—FX	Peri [phip]
113.1	—FX	Men [marching]
113.4	—FX	Gatsu Gatsu Gatsu [munch, munch]
114.1	—FX	He Ho Ho [laughing]

138.3	—FX	Koh [sheen]
140.1	—FX	Geen [rumbling]
140.4	—FX	Batan [clunk]
141.1	—FX	Karan [thunk]
141.1	—FX	Hi [piping]
141.6	—FX	Zuu [splash]
142.1	—FX	Beshei [tchoo]
142.2	—FX	Buru Buru Buru Buru [shivering]
142.2	—FX	Kachi Kachi [chattering]
142.5	—FX	Zewa Zewa Zewa Zewa [buzz, buzz]
143.1	—FX	Zewa Zewa Zewa [buzz, buzz]
143.2	—FX	Zewa Zewa [buzz, buzz]
143.3	—FX	Peko [boining]
143.3	—FX	Ki [gargle]
143.4	—FX	Bata Bata Bata [hopping around]
144.2	—FX	Boss [rustle]
144.3	—FX	Shu [whisk]
144.3	—FX	He [agh of relief]
144.3	—FX	Gata [klank]
144.4	—FX	Boss [tag]
144.4	—FX	Bika Bika [flashing]
144.4	—FX	Ki [whisk]
144.5	—FX	Zai Zai [closing en]
145.1	—FX	Fe Fe Fu [giggling]
145.2	—FX	Auu [increasing]
145.2	—FX	Auuu [scrreeching]
145.4	—FX	Fe Fe Fu [giggling]
145.5	—FX	Shu [whisk]
146.2	—FX	Buu [whum]
147.1	—FX	Kya [screching]
147.1	—FX	Kya Kya [cacking]
147.2	—FX	Be [whip]
147.3	—FX	Ge Ge [wiggling]
147.4	—FX	Hui [yes]
147.5	—FX	Puu Puu [shaking]
148.1	—FX	Zum [rustle]
148.1	—FX	Bata Bata Bata [flashing]
148.2	—FX	Puch [snapping]
148.3	—FX	Boss Goso Goso [tumble, tumble]
148.3	—FX	He He He He [laughing]
148.1	—FX	Zewa Zewa [buzz, buzz]
148.2	—FX	Gatau [klank]
148.3	—FX	Goso Goso [tumble, tumble]
148.3	—FX	Auu [panicking]
148.3	—FX	Baa [tag]
148.4	—FX	Sa Sa Sa Sa [whisk, whisk]
148.4	—FX	Auuu Auuu [panicking]
150.1	—FX	Baa [tag]
150.2	—FX	Tuk! Tuk! Tuk! Tuk! [crisp and efficient moves]
150.3	—FX	Chuu [clang]
150.4	—FX	Chin [clink]
150.5	—FX	Hira [jumping lightly]
150.6	—FX	Da [dashing]
150.7	—FX	Hyeoo [howling]
151.1	—FX	Yobo Yobo Yobo [wobbling]
151.1	—FX	Katsu Katsu [click-clack]
151.2	—FX	Jabo [splash]
151.2	—FX	Yero [wobbling]

127.1	—FX	Chuu Chuu [chirp, chirp]
127.2	—FX	Katau [clank]
127.5	—FX	Koku [nodding]
128.2	—FX	Gehauu [putting]
130.1	—FX	Buuu Buuu Buuuu [buzzing]
130.2	—FX	Puuu Puuu [shivering]
130.2	—FX	Kata Katau [trilling]
130.2	—FX	Hyeoo [howling]
130.2	—FX	Shuu Shuu [wheesh, wheesh]
130.3	—FX	Shuu Shuu [wheesh, wheesh]
130.4	—FX	Huu [cough]
130.5	—FX	Hyeoo [howling]
131.1	—FX	Miau Miau [chirping of cicadas]
131.2	—FX	Miau Miau Miau [chirping of cicadas]
131.2	—FX	Kotsu Kotsu Kotsu [clap, clap]
131.3	—FX	Gatau [klank]
131.5	—FX	Katsu [clap]
132.1	—FX	Katsu Katsu [clap, clap]
132.1	—FX	Katsu Katsu Katsu [clap, clap, clap]
132.2	—FX	Katsu [clap]
132.3	—FX	Kotsuun Kotsuun [clap, clap]
132.4	—FX	Katsu [clap]
132.5	—FX	Katsu [clap]
133.1	—FX	Oaaa [whrr]
133.2	—FX	Zu [whisk]
133.2	—FX	Puuu Puuu Puuu [shivering off]
134.1	—FX	Bi [whip]
134.4	—FX	Puuu Puuu Puuu [shivering]
134.4	—FX	Chuu Chuu [dripping]
135.1	—FX	Shuu [wheesh]
135.3	—FX	Chuu Chuu [wheesh, wheesh]
135.4	—FX	Gare [klank]
135.5	—FX	Puuu Puuu Puuu [shivering]
135.5	—FX	Gata Gata [klank]
135.5	—FX	Ju Ju [wheesh, wheesh]
135.6	—FX	Kata [klank]
135.8	—FX	Kaku [plunk]
135.8	—FX	Jewwa [wheesh]
135.6	—FX	Jubasha [splash]
136.1	—FX	Gare Gare [rolling]
136.2	—FX	Ganreco [rolling]
136.3	—FX	Juu [splash]
136.3	—FX	Basha Basha [splash, splash]
136.3	—FX	Juu Juu [wheesh, wheesh]
136.3	—FX	Mou Mou [hume, hume]
136.4	—FX	Bicha [splash]
136.4	—FX	Ge Ge Ge [rumbling]
136.5	—FX	Hyeoo [howling]
137.1	—FX	Gata Gata Gata Gata Gata Gata Gata [chirping]
137.2	—FX	Kachin Kachin Kachin Kachin [clicking]
137.4	—FX	Dass [thud]
137.5	—FX	Pori [scratching]
136.4	—FX	Bi [whisk]
136.8	—FX	Fe Fe Fu [giggling]
139.1	—FX	Miau Miau Miau [chirping of cicadas]
139.2	—FX	Gya [equus]
139.2	—FX	Fuhun [snorting]

# OUNBLIETTE

## Your EXCEL SIGA bonus section!

166.4	—FX	Gaku [slumping]
166.4	—FX	Fu [flap]
169.1	—FX	Des [thud]
169.2	—FX	Gu [grabbing]
169.2	—FX	De [thud]
169.3	—FX	Zutbi [weighing very heavy]
169.3	—FX	Yaku [resentment]
169.3	—FX	Purbi [snapping]
169.4	—FX	De [thud]
169.5	—FX	Mikiki [spatula]
170.1	—FX	Gas Gas Gas [electric noise]
170.2	—FX	Shuu [discreetness]
170.2	—FX	Kii [screetch]
170.3	—FX	Ku [glare]
170.3	—FX	Pi Pi Pi [peep, peep]
170.4	—FX	Geisha [snatching]
170.5	—FX	Ots Ots Ots [panicking]
170.6	—FX	Goo [tumbling]
171.1	—FX	Qui [zoom]
171.1	—FX	Zukyu [zoom]
171.2	—FX	Shin [silence]
171.3	—FX	Ja [pit]
171.4	—FX	Ira [irritated]
172.1	—FX	Zawa Zawa Zawa [buzz, buzz, buzz]
172.2	—FX	Puu [berking]
172.2	—FX	Poppo [berking]
172.4	—FX	Za [whip]
173.2	—FX	Pyyon [howling]
173.4	—FX	Kata Kata Kata [shivering]
173.4	—FX	Buru Buru Buru [shivering]
173.5	—FX	Ha [gasping]
174.1	—FX	Dosee [whim]
174.2	—FX	Sei [yah]
174.2	—FX	Haa [Hah]
174.3	—FX	Gyuu [clanching]
174.3	—FX	Kata [shivering]
174.3	—FX	Buru [shivering]
174.3	—FX	Gaku [shivering]
174.3	—FX	Buru Buru Buru [shivering]
175.1	—FX	Das Das Das [bang, bang]
175.2	—FX	Goo [ear of fire]
175.2	—FX	Pachi Pachi [crackla, crackla]
175.3	—FX	Zawa Zawa [buzz, buzz]
176.2	—FX	Chiri [flicker]
176.5	—FX	Gudu [click]
176.5	—FX	Goto [thunk]
176.5	—FX	Hyuu [howling]
177.1	—FX	Gyyon [howling]
177.1	—FX	Gotoo [thunk]
177.2	—FX	Gutan [thunk]
177.2	—FX	Gutan [thunk]
177.3	—FX	Gushas [thunk]
177.4	—FX	Hyu [whip]
177.4	—FX	Goto [thunk]
177.5	—FX	Goto Goto [thunk, thunk]
177.5	—FX	Gutan [thunk]
177.6	—FX	De [zoom]
178.1	—FX	Pewan [beams]
178.4	—FX	Kyuu [whirr]

161.2	—FX	Getsut [link]
161.3	—FX	Gurareru [grinning]
161.4	—FX	Zawa Zawa [buzz, buzz]
161.4	—FX	Ho [sigh of relief]
161.5	—FX	Zawa [buzz]
161.6	—FX	Dekon [throb]
162.1	—FX	Zee Zee Zee [whizze, whizze]
163.1	—FX	Kakka Kakka [click-clack]
163.1	—FX	Yours [staggering]
163.3	—FX	Das [bang]
163.3	—FX	De [thud]
163.3	—FX	Gu [shoving]
165.1	—FX	Gi [grabbing]
165.2	—FX	Zawa Zawa Zawa Zawa Zawa [buzz, buzz]
165.3	—FX	Zawa [buzz]
165.4	—FX	Zawa Zawa Zawa Zawa [buzz, buzz]
166.1	—FX	Ryuu [howling]
166.2	—FX	Kata Kata [rattling]
166.2	—FX	Uuuu [growling]
166.2	—FX	Shuu Shuu Shuu [screching]
169.1	—FX	Doss [whirr]
169.2	—FX	Das [whirr]
169.2	—FX	Das [bang]
169.2	—FX	Guchi [spark]
161.3	—FX	Das [whirr]
160.2	—FX	Sacka [click]
160.2	—FX	Pata Pata [primp-pat-pat]
161.1	—FX	Uh [Ung]
161.1	—FX	Gaaa [diag]
161.2	—FX	Gaaa [diag]
162.1	—FX	Gochiran [classmark]
163.1	—FX	Iiki [shriek]
163.1	—FX	Kuwa [glare]
163.1	—FX	Dooo [roaring]
163.2	—FX	Da Da Da Da Da [dashing]
164.2	—FX	Ka Ka Ka Ka [clap, clap, clap, clap]
164.3	—FX	Ching [ring of the elevator]
164.3	—FX	Gatas [clank]
165.1	—FX	Chiku [click]
165.2	—FX	Pim [snap]
165.3	—FX	Chuu [click]
165.4	—FX	Zukyuuu [whirr]
166.1	—FX	Zuu [whiz]
166.2	—FX	Fe [snap]
166.2	—FX	Pappa [snap]
166.2	—FX	Papa [snap]
166.3	—FX	Fe [snap]
166.4	—FX	Zawa Zawa [buzz, buzz]
167.1	—FX	Zawa Zawa [buzz, buzz]
167.2	—FX	Fuu [fiech]
167.3	—FX	Fuuu [wobble]
167.4	—FX	Furu Furu [shaking]
167.4	—FX	Zawa Zawa [buzz, buzz]
167.4	—FX	Guu [wroom]
167.4	—FX	Ts [dashing]
167.5	—FX	Zu Zu Zu [whim]
168.1	—FX	Hyuu [howling]
168.3	—FX	Gura [wobble]

Our two letters this time around turn out to share a common theme: travel and Excel Saga. Out of a sense of overwhelming guilt, we'll start with the letter below, which *Dublette* received in December 2005, so let no one say we don't respond in a timely manner.

Dear Editors and Staff of VIZ Media,

In earnest anticipation of the eagerly awaited Volume 14 of *Excel Saga*, I would like to offer the accompanying fan art commemorating the re-invasion of our shores by the manic maniacs of characters birthed by the fertile mind of Mr. Rikido Kashi.

My usual gig is centered along Route 66 and Roadside Americana (paint scenes of old cars along old 66, and write about the famous highway, including a new guidebook). But reading manga offers an escape from Route 66 when it becomes too much like work, and *Excel Saga* has become my favorite.

What I look for in a graphic novel is re-readability, and *Excel Saga* ranks high in that regard (as does *Battle Angel Alita* *Last Order*, my other favorite manga). Indeed, one MUST read this manga many times to capture every nuance, as Mr. Kashi masterfully weaves a multi-layered narrative that demands our full attention. Afterward, I enjoy pouring over *Dublette*, soaking up all that cultural insight, and trying to find these elusive page numbers!

The ominous rumblings of an actual PLOT and backstory leave me nervously awaiting Vol. 14. Just as long as wacky slapstick ensues, and someone drops down a trapdoor every now and then, a little plot won't hurt if memory serves, there was NO trapdoor episode in Volume 12... a major disappointment that I was glad to see rectified in Vol. 13.

If it would be possible for you to forward a copy of my fan art to Mr. Kashi, I would be most appreciative. If not, then please consider publishing an address where he is able to receive such tribute.

Again, I greatly look forward to reading the continued mis-adventures of Excel, Hyatt and Eigela, and I appreciate the hard work that you folk at VIZ put into my favorite manga.

Sincerely,  
Jerry McClellan  
Corsicana, TX

179.5	—FX	Ka (glare)
179.1	—FX	Ikyu (whir)
179.4	—FX	Moku (whisk)
179.4	—FX	Zuzu (scratching)
179.5	—FX	Ke (kink)
179.6-7	—FX	Ken (clenching)
180.1	—FX	Gin Gin Gin (squeaking)
180.1	—FX	Gappa (wham)
180.4	—FX	Su (whisk)
180.5	—FX	Oishi (grunting)
181.1	—FX	Mishu Mishu Mishu (squeaking)
181.2	—FX	Gotoe (twiddle)
181.3	—FX	Gon Gogos Gokon (rumble, rumble)
181.4	—FX	Mishu Mishu (squeaking)
181.4	—FX	Giki (squeaking)
182.1	—FX	Gokoso (rumble)
182.1	—FX	Maki (squeaking)
182.2	—FX	Jojo Buto (wiggling)
182.2	—FX	Ke (clap)
182.3	—FX	Ze (whirl)
182.3	—FX	Boku (grasp)
183.1	—FX	Ka Ka Ka (clap, clap, clap)
183.2	—FX	Ke (clap)
183.2	—FX	Ka (clap)
183.2	—FX	Ke (clap)
183.3	—FX	Bates (chir)
183.3	—FX	Kiki (squeaking)
183.4	—FX	Zaku Zaku Zaku (scrunch, scrunch)
183.5	—FX	Eera (rattle)
184.1	—FX	Kanu Kanu (rolling)
184.1	—FX	Kon Kan Kon (kink, kink)
184.1	—FX	Chiru (whooosh)
184.1	—FX	Ja (sizzing)
184.2	—FX	Gata (kink)
184.2	—FX	Bo (clerk)
184.3	—FX	Byoso (howling)
185.1	—FX	Hoo (jaws)
185.1	—FX	Kata Kata (chattering)
185.1	—FX	Gata Gata (shivering)
185.1	—FX	Hyuuu (howling)
185.1	—FX	Kata Kata (chattering)
185.2	—FX	Chi (clicking)
185.3	—FX	Chika (click)
185.4	—FX	Baaa (flickering)
186.1	—FX	Be (zans)
186.2	—FX	Pete (bowing)
186.3	—FX	Furu Furu Furu (shivering)
186.4	—FX	Hyuuuu (howling)
187.1	—FX	Kooo (whir)
187.4	—FX	Sei (whisk)
188.1	—FX	Fun Fun (humming)
188.2	—FX	Chuu Chuu (sucking)
188.3	—FX	Chi (slurping)
188.3	—FX	Kapi Kapi (pulsing)
188.3	—FX	Ke Ke (chomp, chomp)
188.3	—FX	Ke (chomp)
189.1	—FX	Tatata ("aw, aw, aw" — contraction of "Itai")
189.1	—FX	Kiri Kiri Kin (sharp pain)

# OUBLIETTE

## Your *Excel Saga* bonus section!

Dear Oubliette,

This is my second time writing to Oubliette since Vol. 14 and I'm happy to be able to contribute a letter to the *Excel Saga* bonus section again. After having learned about Mr. Horn growing up in Iran in Vol. 14 of *Excel Saga*, and after my private conversations with the editor himself, I felt compelled to write about two interesting moments in my last two-week journey to Iran in 2005 with an English translated *Excel Saga* volume 12.

It was near the end of the first week, and I remember traveling from Tehran to the Caspian Sea by car. I arrived at the hotel destination and after the end of the first day at the Caspian Sea, I decided to bring out my *Excel Saga* volume 12 to read.

There's two interesting things about reading *Excel Saga* volume 12 where I was at the time: the first was, most of the *Excel Saga* story in volume 12 takes place at the beach, and for myself being right near the beach in the hotel room, I couldn't tell if this was a coincidence or not. The second was, when I read this volume with a peace of mind while listening to the ocean waves, weirdly enough, it created the right atmosphere for reading this volume—since it takes place at the beach. After my two-week journey, I arrived back in England with the knowledge that volume 13 would be waiting at my doorstep.

I hope this quick insight was appreciated. If anyone has any memorable or interesting moments with *Excel Saga*, be sure to write to Oubliette and Mr. Horn. If anyone asks if any of these translated works has travelled to some of the unimaginable places in the world, you know what to say.

Sincerely  
Amir Ghazi-Noory  
United Kingdom



This is the very view Amir saw as he was reading *Excel Saga* Volume 12, of the sun setting in the Caspian Sea—technically, it's the world's largest lake, larger than all the U.S. Great Lakes put together—the outlet of the mighty Volga River flowing north, and home of the sturgeon that produce the world's best caviar.



Rather than a physical trapdoor, it would seem poor Excel has been figuratively cast down by Lord Il Palazzo (who—at least, "this version" of him, seems to have shown no interest in her fate throughout Vol. 14). Copies of each English volume of *Excel Saga* are sent to its original publisher, Shonen Gahousha, and from thence to Mr. Koshi in the fabled City of F. (so don't worry, there's a good chance he'll see this. (A "good chance"—we try to be honest here at Oubliette. We make no guarantees, save that we will always be here to read.)

Route 66 is perhaps the most famous American highway of all time, starting in the 1920s, it ran from Chicago to Los Angeles. It was the first U.S. highway of such length to be completely paved, and for decades was associated with internal migration (and vacations) to the West. Existing in an era before motel chains and fast food franchises were so popular, Route 66 was also known for the local character of its gas stations, mom-and-pop stores, and roadside attractions as it passed through small towns and rural areas.

Although largely bypassed by the Interstate Highway System beginning in the 1950s and officially decommissioned in 1985, most of Route 66 still exists, and in the last twenty years its legend has remained alive as people seek out and travel along its old routes, as evidenced by Mr. McClanahan's artwork. The editor went to the Claremont Colleges, whose northern border, Foothill Blvd., was part of the westernmost stretch of Route 66. The reader is assured he got his kicks on it.

country occupied by Nazi Germany, just as the Holocaust succeeded in part because so many ordinary citizens cooperated with it, the Danes showed it was possible to stand in its way when ordinary citizens resisted. My second Danish experience came oddly enough through anime, as one of my favorite directors, Mamoru Oshii, mentioned that he was a fan of Lars von Trier's TV series (released internationally as a film) *The Kingdom* and *The Kingdom II*, which is set in Copenhagen and involved the Danish staff of a mysterious hospital (well, mostly Danish—"Danish-land!"), which prompted me to see it. This is the same *Kingdom*, by the way, which directly inspired Steven King's 2004 American TV series *Kingdom Hospital*. Right, America, Iran, and Denmark. Let's get to Japan finally, shall we? ^\_^

3.1: There are two sides to the running joke of character names in *Excel Saga*, one, that so many are local references to Fukuoka (see also 5.6, 5.7, 63.2, and 100.3 below), and two, that no Fukuoka in the story ever remarks on this. Now, what's interesting here is that while "Il Palazzo" has been called a foreign name (in Vol. 10) and Il Palazzo himself has been called foreign looking (in Vol. 15), the comment here in his resume that he studied abroad could be interpreted to mean that his public persona is nevertheless Japanese.

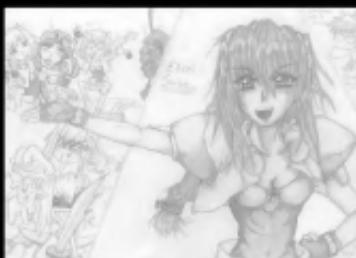
3.2: The document indicates that ILL headquarters is in the Chuo ward in central Fukuoka, and gives the name of its chairman and CEO as Il Palazzo (naturally) and its president as Excel (one name only). ILL's products are listed as including, but not limited to, home audio, cameras, TVs (including, interestingly, tube TVs, which one might think would be too primitive for ILL's technology), and semiconductors.

5.4: Iwata is going under the last name "Mitsukeshi" again—the alias Dr. Kabapu assigned him after his human body died. If it hasn't been mentioned here, the joke here is that there are department stores in Fukuoka named both "Iwataya" (yes, as among its various meanings, "store" or "shop") and "Mitsukeshi." It is, therefore, another one of Dr. Kabapu's brilliant deceptions.

5.41/2: In the 1999 book *Japan Edge* (which, by amazing coincidence, the editor also contributed to), translator and author Yuji Oniki devotes several hundred words to his groundbreaking essay "Terrorist Manga" to the work Rikido suggests you devour here. *Macaroni Ho-Rensou* (also romanized as *Macaroni Ha-Rensou*)—it means "Macaroni Spinach" by Tsubame Kamogawa. Oniki writes with wonder of titles such as *Macaroni Ha-Rensou* and others dating from the period of the late 1960s to late 70s, when adults had started to read manga in earnest, but before the medium had become respectable—or put another way, when manga still seemed dangerous. Kamogawa nearly lost his mind staying up five nights in a row to meet deadlines on *Macaroni*, an anarchic freestyle comedy that was the

The editor wouldn't say he grew all the way up in Iran, but definitely about a foot or so. Amir mentioned that the hotel he stayed at was in Her, which is, or, at least, was, one of the nicer (i.e., not built of concrete) little towns on the sometimes overdeveloped Caspian coast. For about thirty miles to the west are some OK beaches, and so it's just over the Alborz mountains from Tehran (passing several ski resorts along the way, depending on route) it's popular for vacationers.

Now finally, before we get into the notes for Vol. 10, we have two more pieces of fan art, also from far away (although we're all pretty distant from Japan, so does it really matter?), drawn by Micki Johansson from Sandberg, Denmark, population 27,000. Micki writes, "I've been in some of the big cities too. Copenhagen for instance (you probably know that city since you've heard of Denmark), but it's too much 'city' for my taste though. I prefer where I live."



Just as with anime, I first heard of Denmark in Iran, where we had Jewish neighbors. My mother told me about such things as the Danish collective effort to help their Jewish citizens escape the Nazis during WWII; even for those who were still caught and sent to the camps, the Danes made an effort to look after their welfare the best they could, through diplomatic channels and the Red Cross. By percentage, more Danish Jews survived the war than in any other

# oubliette

## Your *Excel Saga* bonus section!

45.1: The caption below "MIWA REPORT" says *tsuzaku*, the standard phrase in TV and movies for "to be continued."

51.3: The sign is advertising parking at 300 yen an hour.

58.1: In the original, she said *ze maeu ribande!* (i.e., "the memo returned"), written out phonetically in *hiragana*.

63.2: The kanji in the name, "Teriba," that Miwa gives Excel (of course, Miwa may or may not know who Excel really is—if anyone, including herself, actually does) mean "glossy leaves." The name is a reference to the Teriba planned community that opened in Fukuoka in 2005 ([www.teriba.com](http://www.teriba.com)).

66–67: They may be lost in the center page fold, but the kanji on Iwata's T-shirt read, appropriately enough, "Electric-Powered Man."

69.3: Maizuru is in Chuo Ward, just like ILL headquarters.

70.4: These stickers, advertising suggestive phone conversation, escort services, sensual massage and other wink-wink, nudge-nudge lines of business, are commonly found in major Japanese cities. Interestingly, they often employ anime-style imagery even though they're not particularly directed at otaku. Come to think of it, there used to be an "authentic Asian massage" parlor in San Francisco that used a *Takahashi*-esque illustration in its ads.

79.4: Who knew Matsuya was so morbid?

85.2: Umi is of course wearing one of the maid outfits from *He Is My Master*, which calls to mind the observation that Gaisax now makes the kind of anime they used to make fun of.

87.2: In the original, Miwa referred to Teriba as a *parasite shingoro*, i.e., "parasite single," another example of the common Japanese practice of creating phrases based on borrowed foreign words. "Parasite single" is used to refer to unmarried grownup children who are still living with (and living off) their parents.

96.4: The original chapter title was *Senshi no I*, or "A Worrier's Stomach." This Citizen Dick reference may have no place in *Excel Saga*, although in these troubled times, who can say?

100.3: The pinnacle (as it were) of *Excel Saga*'s in-jokes thus far is that ILL headquarters is apparently now located in the real-life ACRSS (Asian Crossroads Over the Sea) Building that ACRSS itself is named for. From the leaky basement below to the towering convention center above—truly Na-chun and Elgata have moved up like George and Weezie.

creator's attempt to "express the joy of rock through the medium of manga...I mean, there were a lot of strange bands back then. You'd never get bored with them. They'd wear outrageous outfits and make wonderful sounds, dance around like crazy. Someone once commented on how the '70s were a decade when you'd bump into uniqueness at every street corner. That's what it felt like..."

5.7: Welanabe here is giving them the local name of "Showa." Fukuoka has major avenues named both "Welanabe-Bori" (bori meaning "street") and "Showa Bori." Furthermore, Tora, Welanabe's rarely mentioned first name, is written with the same kanji used to write *bori*. It's probably a good thing for both of them that their background stories were so insincere that ILL never even took the time to look at their cover names.

5.9: Note that "Mr. Showa's" background here sounds suspiciously cribbed from the 1979 film *Camera vs. Jiger*.

9.1: The tags on the TV sets and air conditioners advertise them as new models with five-year warranties. Other signs promise a bag of rice to the first 100 customers, not to mention a special gift of "gold, silver, and pearl accessories." There's also a 70% off sale going on, and we are assured that 15% of your purchase will be credited as points.

11.3: The little sign with the little Ropponmatsu II on it reads "Umi's room."

24.1: This phrase is a bit of a classic, but I suppose every manga must use it at least once. I believe it's required in Article 52 of the postwar constitution.

39.2: The TV news banners, as you might expect, mention the Mayor's easter and connection to the city corruption and embezzlement scandals.

42.1: It just so happens the editor has the issue of *Young King Ours* (October 2005) where this chapter originally ran, so it's interesting to observe that Rikido went back and redrew this panel. Originally, Miwa did in fact say "Zero" in the top panel, and the screen flashed another image from *Fatal Frame* (which, as you will recall, there were several jokes about in Vol. 14). Therefore, the "MIWA SOFT" logo with the chibi-Miwa must have been drawn for the graphic novel, although of course it's not uncommon (or unsurprising) that comic artists take the chance to go back and change a few things when their work gets collected.

44.2: The original subtitles were in Japanese, suggesting that this is supposed to be a foreign film, although the bridge in the top panel resembles the Rainbow Bridge in Tokyo.

bees makes quick calculation) 1976. Although limited computer networks did exist at this time, what we call "the Internet" today is often held to have started in the early 1980s when the U.S. National Science Foundation established a network for universities to link their systems via the now-standard TCP/IP protocol.

138.4: Tennenpu's gesture of an extended baby finger signifies "my girlfriend."

143.2: There might have been some doubt before as to how much Umi's cosplay was just a (quite useless, of course) attempt to gain Shisui's attention, but the way she sells doujinshi to the souvenirs here reveals her as a true otaku. The editor's recently gotten into *Genshiken* (checking it out from the library like a good citizen) but was mortified when he got to the part where Sesaburo intended to become a manga editor—as offended as Miss Yukari in *Azumanga Daioh* when Chiyo suggested to Osaka that she would make a good teacher. I'm convinced that Saki and Madarame, the true stars of the series, need to get together in a matter/entomologist relationship that will save Japan.

144.1-2: Umi and Terika are cosplaying Cure White and Cure Black from *Fukari wa Pretty Cure*, except Rikido here has changed Umi's Cure White costume to black, and vice versa for Terika. She is pretty kawaii here.

157.1: If you look closely, you'll see it's one of Rikido Koshi's own doujinshi. No wonder it's hard for Umi to explain.

160.1: There's really no such thing as good soba, although maybe my bad impression comes more from that hideous cold broth it's often served with, the name of which is not suitable for a T+ title.

170.2: This is close to the original expression, which used the phrase *tontekamei*—"tonteko" being a traditional drum, and "mai" meaning dance or dancing. It's just the sort of thing an old-fashioned, blood-vomiting girl like Hyatt might say.

170.5: Note that despite Ha-chan's admonition not to panic, she is, in fact, panicking.

172.2: Kidosuke Aneha is a Japanese architect who became notorious recently after he was prosecuted for fabricating data and designing dozens of buildings to substandard earthquake safety levels due to cost-cutting pressure from his clients. The revelation shocked the whole country and caused great fear among those residents of his buildings; in December of 2006, Aneha was sentenced to five years in prison.

103.3: Matsaya is making a reference based on Alice and Barbara Pease's book *Why Men Don't Listen and Women Can't Read Maps: How We're Different and What to Do About It* which has been translated into a number of languages, including, of course, Japanese.

103.4: *Okonomiyaki*, which can be translated as "cooch what you like," is made with widely varying ingredients topped onto, or layered within, a grilled batter cake, and this is sometimes compared to a pizza (although it isn't baked) or an omelet (although its batter contains as much flour as egg). A thick crepe might also be a good comparison. Despite *okonomiyaki* being made famous to foreign fans by Ukyo from *Y&Z's Ramen 1/2*, the editor still hasn't had one.

106.4: There's something very manga about eating contests and challenges, and I suppose everyone should try this sort of thing at least once. The editor went to college in the Los Angeles area during a time his family lived in Houston, which meant many road trips back and forth, 1500 miles each way, across the American Southwest. The sights through Arizona and New Mexico consist mostly of state prisons and nuclear power plants, but once you get a little into Texas (a little by Texas standards—about 100 miles), you hit the not inappropriately named town of Van Horn, where you have the opportunity to eat a 12-inch burger for free, provided you do it in under an hour. I did it, but I was younger then. Nowadays Jeff Bezos, the founder of Amazon, is building an *handed-to-God* spacelift near Van Horn for the launch of his planned New Shepard manned rocket, so the dreams of youth may return again (Mr. McCannister, in case you're wondering, this isn't an Excel-like confused memory with the Big Texza Steak House's 72-oz. steak challenge, which used to be on route 66 and is now on Highway 40—although they might have hoped tourists would be confused ^\_~)

113.2: Tetsuro Kobayashi, of course, is the top-ranked world champion competitive eater. In 2006 he ate 53 hot dogs within in twelve minutes at Nathan's in Coney Island in New York (technically, it was fifty-three and three quarters). Like Iwata, he's somewhat actually skinny-looking, and like Iwata, he can expand his stomach downward to unusual lengths.

117.5: The kanji projecting from Iwata's head means "man," no doubt suggesting Iwata's resolve (although he's technically not a man anymore, he still possesses manly resolve). 124.3: *Okonomiyaki* sauce does in fact smell and taste much like Worcestershire sauce. For some reason, I think it works better as a punchline if you don't know that. Maybe it's the relief that the odor wasn't something rather more dreadful.

132.1: This story first appeared in the January 2006 issue of *Young King Ours* magazine, so thirty years ago would have

# oubliette

## Your *Excel Saga* bonus section!

This installment was of "Oubliette" was brought to you by Loveless—not the one with the cat ears, but the one by My Bloody Valentine.



183.1: Elgala isn't exactly putting two and two together here, is she? To be fair, Excel herself dismissed Roppoinatsu I as just unusually heavy on both of the occasions she encoutered "her." Perhaps the traditional malnutrition of Excel's lifestyle simply made her assume that citizens not fighting for the cause must weigh more.

184.1: You could say that zoni soup is technically chicken vegetable with rice, but this isn't your canned (or "tinned," for our not incalculable Sainsbury's-shopping readership) Western style, where everything's in little bits, but rather the Japanese soup style with sliced ingredients in broth you eat with chopsticks. A traditional New Year's dish as you might guess, zoni soup sometimes has *ni miso* here in Fukuoka, and contains mochi (small cakes of pressed, sticky rice), chicken thigh meat, *akusai* (Chinese cabbage), leek, carrot, and mushroom, with other variants. Interestingly, zoni soup is sometimes claimed to be a descendant of the meals samurai would cook up in field kitchens when camped for battle!

188.1: In case you didn't know by now, the logo on the wall behind Dr. Kebap's former central chair (first seen in Vol. 09) is the city emblem of Fukuoka, which (when in good health) Dr. Kebap's hair of course resembles.

190.1: Don't worry, *Excel Saga* definitely continues in the next volume. Rikido is just having a little fun—as he is wont to do.

190.1: On the back cover of the original Japanese Vol. 16 (under the slipcover) was the same panel as 144.1—only with the costume colors now reversed to be "correct" for Cure Black, and Terihe's dialogue changed from "... and ...un" to "Fu..." "Fujiishi?" The first "Fu," spelled in hiragana, is perhaps meant to suggest she starts to say "Futari wa Pretty Cure?" "Fujiishi," however, is spelled with kanji that are often translated "rotten women" or "rotten girls." This is a play on *fujo*, an identically pronounced but differently spelled respectable word for "women" or "girls." The "rotten" spelling is sometimes used by female otaku, especially fans of *yaoi*, to describe themselves—the "rotten" referring to their aesthetic corruption. In the editor's opinion, the term might actually be better translated into English as "Decadent woman, female, girl"—"Decadent," with a capital "D," being how the *Aesthetic* movement, associated with Oscar Wilde, was sometimes also labeled. What makes this an intriguing idea is that the word "decadent" is derived from the medieval Latin *decadentia*, meaning "decay," i.e., rottenness. Presumably Terihe is using *fujo* here to refer to Umi's friends; the old Excel would have knocked these peasants cold for daring to lay their mitts on her.